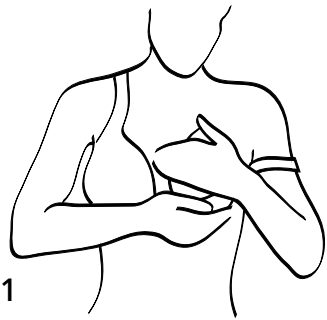
THUASNE®

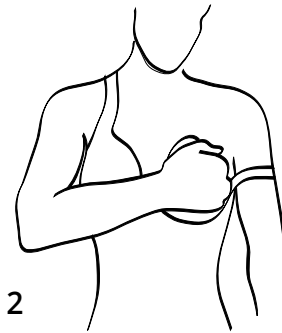
de Gebrauchsanweisung
en Instructions for use
fr Notice d'utilisation
it Istruizioni per l'uso
es Instrucciones de utilización
pt Instruções de uso
nl Gebruiksaanwijzing
da Brugsanvisning
sv Bruksanvisning
fi Käyttöohje
no Bruksanvisning
el Οδηγίες χρήσης
cs Návod k použití
pl Sposób użycia
et Kasutusjuhend
lv Lietošanas instrukcija
lt Naudojimo instrukcija
sk Návod na použitie
sl Navodila za uporabo
hu Használati utasítás
ro Instrucţiuni de utilizare
bg Инструкция за употреба
hr Uputa za uporabu
mk Упатство за користење
sr Uputstvo za korišćenje
tr Kullanım Talimatları
ru Инструкция по применению
ko 사용 설명서
ja 使用方法
he הוראות שימוש
ar دليل الإستخدام حزام
zh 使用说明



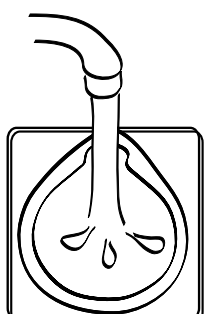
SILIMA®



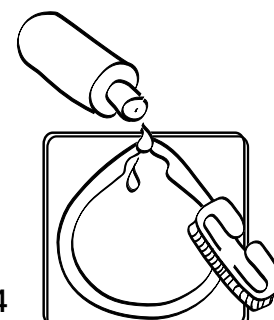
1



2



3



4

de ____ 4/5
en ____ 5/6
fr ____ 7/8
it ____ 8/9
es ____ 10/11
pt ____ 11/12
nl ____ 13/14
da ____ 14/15
S ____ 16/17
fi ____ 17/18
no ____ 19
el ____ 20/21
cs ____ 21/22
pl ____ 23/24
et ____ 24/25
lv ____ 26/27
lt ____ 27/28
sk ____ 29/30
sl ____ 30/31
hu ____ 32/33
ro ____ 33/34
bg ____ 35/36
hr ____ 36/37
mk ____ 38
sr ____ 39
tr ____ 40
ru ____ 41
ko ____ 42
ja ____ 43
he ____ 44
ar ____ 45
zh ____ 46

Silima®-Brustprothesen (T66107, T66328, T66360, T66368, T66370, T66374, T66377, T66378, T66379, T66380, T66390, T66398)

Anwendung
Alle Silima®-Brustprothesen tragen Sie in einem funktionellen Spezial-BH mit eingearbeiteten tiefen Taschen oder direkt auf der Haut.

Indikation und Verwendungszweck
Silima®-Brustprothesen und Silima®-Ausgleichsprothesen geben Ihnen nach einer Brustoperation (Mastektomie, brusterhaltender Operation, Wiederaufbau/Rekonstruktion) nachdem die Operationswunde vollständig abgeheilt und die Bestrahlungstherapie abgeschlossen ist, ein natürliches, kosmetisch und optisch harmonisches Erscheinungsbild als auch einen entsprechenden Gewichtsausgleich.
Formgebung und Größe richten sich nach den anatomischen Gegebenheiten.
Konsistenz, Elastizität und Bewegungsverhalten sind den Eigenschaften der natürlichen Brust sehr ähnlich. Alle verwendeten Materialien sind auf Hautverträglichkeit getestet.

Kontraindikationen
Keine bekannt

Allgemeine Pflegehinweise
Tägliche Pflege: Silima®-Brustprothese täglich in handwarmem Wasser mit Waschlotion/Seife reinigen und mit einem weichen Handtuch trocknen. Durch Kosmetikprodukte, Schweiß und Hautfette kann sich ein Film auf der Protheseninnenseite bilden. Die Brustprothese nie auf eine Heizung o.ä. legen!
Brustprothesen sind nicht reparabel. Daher bitte spitze und scharfe Gegenstände unbedingt von der Brustprothese fernhalten. Ein Aufprall der Prothese auf harten Boden sollte vermieden werden. Aufbewahrung bitte immer in der Verpackung!
Silima®-Brustprothesen sind chlor- und salzwasserbeständig. Aggressiver Schweiß und Bakterien können in seltenen Fällen die Konsistenz der Brustprothese/Folie angreifen. Leichte Verformungen und Farbveränderungen können bei längerem Gebrauch auftreten.

Gewährleistung
Gewährleistung auf Material und Verarbeitung nach den gesetzlichen Bestimmungen bei sachgemäßer Behandlung entsprechend der Pflegehinweise.

Vorsichtsmaßnahmen
Die Anweisungen des Arztes oder Orthopädietechnikers beachten. Bei starken Beschwerden oder unangenehmen Empfindungen den Arzt oder Orthopädietechniker aufsuchen. Bei Raumtemperatur, vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren. Zur Gewährleistung der Wirksamkeit und aus Hygienegründen darf das Produkt nicht an andere Patienten weitergegeben werden. Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

Anwendung/Anlegeanleitung für Haftprodukte T66377 und T66107

Verbinden der Haftpads/Haftstreifen mit der Prothese
- Folienbeutel an der Einkerbung aufreißen und Haftmaterial entnehmen
- Bei T64377 zuerst weiße Abdeckung abziehen; Innenaufkleber mit Bildsymbol nicht entfernen
- Haftende Seite für einige Sekunden in die passende Vertiefung der Prothese drücken
- Brustbereich sowie das Haftpad müssen trocken und fettfrei sein

Anlegen der Prothese mit Haftpad/Haftstreifen
- Prothese umfassen und Abdeckung des Haftpads entfernen (bitte aufbewahren)
- Silima®-Prothese an der gewünschten Stelle für einige Sekunden andrücken **(1)**
- BH anziehen
- Bei T66377 vor Anlegen der Prothese mit Haftpad BH anziehen, Träger an der operierten Seite nach unten klappen, Prothese platzieren; dann den BH vollständig anziehen

Abnehmen der Prothese mit Haftpad/Haftstreifen
- Prothese mit Haftpad seitlich umfassen und vorsichtig vom Körper abrollen **(2)**
- Prothese in die Verpackung legen und das Haftmaterial mit der Abdeckung schützen

Reinigung Haftpad/Haftstreifen
- Haftpad auf Reinigungsboard platzieren und Abdeckung entfernen
- Mit lauwarmem Wasser gründlich anfeuchten **(3)**
- Ein bis zwei Tropfen Silima®-Reinigungslotion auf die Haftfläche geben **(4)**. Bitte nur diese verwenden, da sonst die Haftfähigkeit nicht sichergestellt ist!

- Haftpad mit nasser Silima®-Spezialbürste vorsichtig reinigen, unter fließendem Wasser den Schaum leicht ausbürsten und abspülen, bis sich die Oberfläche stumpf anfühlt **(4)**
- Rückseite bei Bedarf ebenfalls reinigen, dazu auf dem Reinigungsboard wenden
- Reinigungsboard mit Haftpad zum Trocknen aufstellen (Ablaufrinne zeigt nach unten) oder mit einem Föhn aus ca. 30 cm Entfernung lauwarm trocknen

Technische Daten für alle Silikon-Prothesen
Polyurethan Folie, Material auf Basis von Polydimethylsiloxan, Farbpigmente

Zusätzlich bei T66 328, 378, 368, 398, 377, 374 (Leichtprothesen): Leichte Mikro-Hohlkugeln aus Kunststoff

Zusätzlich bei T66 377, 107 (Haftprodukte): Selbsthaftendes Material auf Basis von Polydimethylsiloxan

Reinigungslotion
für Silima®-Haftpad/Haftstreifen, 1-2 Tropfen genügen
Inhaltsstoffe: 5-15% anionische Tenside, 1-5% amphotere Tenside, Pflegekomponenten, Duftstoffe, Farbstoffe, Konservierungsmittel

---

en

Silima® breast prostheses (T66107, T66328, T66360, T66368, T66370, T66374, T66377, T66378, T66379, T66380, T66390, T66398)

How to look after Silima®
You have selected a quality product in choosing a Silima® breast form. The soft, skin-friendly material has excellent properties when worn: consistency, elasticity and movement are very similar to the natural properties of the breast.

Instructions for Use
All Silima® breast forms should be worn in a suitable bra, either pocketed or directly against the skin.

Indication and intended purpose
After breast surgery (mastectomy, breast-conserving surgery, breast reconstruction) and after full healing of the surgical wound and completed radiation therapy, Silima® breast prostheses and Silima® compensation prostheses will give you a natural, cosmetically and visually harmonious appearance as well as a corresponding weight compensation. Design and size depend on anatomical conditions. Consistency, elasticity and behaviour in motion are very similar to the characteristics of the natural breast. All materials used have been tested for skin tolerance.

Contraindications
None known

Instructions for Care
Daily care: Clean the Silima® breast form in luke warm water using a mild detergent or soap. Never use a brush! To dry, wrap the Silima® breast form in a hand towel and pat it lightly till dry. Do not place the form on a heater and never use a hair-dryer!

Important Points
Keep pointed and sharp objects away from the breast form. These can easily damage the delicate outer skin and make the form unserviceable. A repair is not possible. Avoid dropping the form onto a hard surface. Please always store your Silima® in its original packaging!

Silima® breast forms are resistant to chlorine and salt water. In rare cases, the consistency of the silicone may be affected by aggressive perspiration and bacteria. A slight loss in shape and discolouration may occur with time.

Product Warranty
This Silima® silicone product carries a 2-year warranty against manufacturing faults. Please make a note of the date of receipt to validate any future claim.
In the unlikely event of any fault occurring please return the breast form in its original packaging to your hospital or other supplier who will process the claim on your behalf.

Please note that this warranty does not cover products that have been incorrectly stored or exposed to damaging external influences, e.g., sharp objects, pet's claws, etc., or extend to adhesive pads and strips. We comply with all statutory requirements and regulations.

Precautions
Follow the advice of the professional who prescribed or supplied the product. Consult your professional if discomfort occurs. Store at room temperature, preferably in its original packaging. For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient. Any serious incident that occurs in connection with the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient are/is domiciled.

Instructions for Use of self-adhesive products Silima® Direct and Silima® Xtra (T66377 and T66107)

How to apply the adhesive pad/strips to the breast form:
- The area around the breast and the pad or strips must be dry and free of any grease
- Tear open the foil pouch at the indentation and remove the pad or strips from the wrapper
- N.B.: For Silima® Direct pads T64377 only – Remove the white cover and keep in a safe place. Important: Do not remove the label with the picture symbol!
- Fit the pad/strips inside the raised edges, and gently squeeze for a few seconds to ensure good adhesion

How to apply the adhesive breast form to your body
- Hold the rounded front of the form in one hand, and remove the release liner(s) with the other. Please retain and store liner(s) for future use
- Press the Silima® form against your body for a few seconds **(1)**
- Put on and position bra
- N.B.: In the case of Silima® Direct T66377, it might be helpful to put on the bra beforehand, slip off the shoulder strap to provide access, place the form and then reposition the bra strap

How to remove the adhesive breast form
- Gently peel off the breast form from either side, never from the top **(2)**
- Store product in its original box, covering the pads/strips with the release liner provided

Cleansing of the adhesive pad/strip
- Place the pad/strips on the cleaning board and remove the cover(s)
- Dampen thoroughly with luke-warm water **(3)**
- Add one to two drops of the Silima® cleansing lotion to the adhesive surface. Please only use this cleansing lotion as adhesion can otherwise not be guaranteed! **(4)**
- Gently clean the pad/strips with the wet Silima® brush, provided for this purpose **(4)**
- Lightly brush and rinse under running water; continue until the surface is 'roughened'
- Clean the other side as well if required, by turning pad/strips over on the cleaning board

To dry, place the cleaning board at an angle with the draining ridge at the bottom, or use a hair dryer on a low setting from a safe distance of approx. 30 cm/12".

Technical data for all silicone prostheses
Polyurethane film, material on the basis of polydimethyl-siloxane, colour pigments

Additionally with T66 328, 378, 368, 398, 377, 374, (lightweight prostheses): Low weight plastic hollow microspheres

Additionally with T66 377, 107 (adhesive products):
Self-adhesive material on the basis of polydimethylsiloxane

Cleansing Lotion
for Silima® Direct Adhesion Pad, 1-2 drops are sufficient
Contains: 5-15% anionic tensides, 1-5% amphoteric tensides, cleansing agents, aromatic components, colouring, preservatives

Prothèses mammaires Silima® (T66107, T66328, T66360, T66368, T66370, T66374, T66377, T66378, T66379, T66380, T66390, T66398)

Consignes d'entretien des prothèses mammaires Silima®
En choisissant une prothèse mammaire Silima®, vous avez opté pour un produit de qualité. Ce produit, doux et hypoallergénique, possède d'excellentes propriétés de confort: la consistance, sa souplesse et son comportement lors de mouvements sont très proches de ceux de la poitrine.

Mise en place
Vous pouvez portez toutes les prothèses Silima® dans votre soutien-gorge fonctionnel à poche creuse/plate, ou directement sur la peau.

Indication et utilisation prévue
Après une intervention chirurgicale (mastectomie, tumorectomie, reconstruction) et une fois la plaie chirurgicale entièrement cicatrisée et la radiothérapie terminée, les prothèses mammaires Silima® vous assurent un résultat naturel, esthétique et harmonieux, ainsi qu'un équilibrage adéquat.
Le modelage et la taille sont basés sur les caractéristiques anatomiques. La texture, l'élasticité et le comportement en mouvement sont très similaires à celles d'une poitrine naturelle. Tous les matériaux utilisés ont été testés dermatologiquement.

Contre-indications
Aucune connue à ce jour

Consignes d'entretien
Entretien quotidien: Nettoyer la prothèse mammaire Silima® tous les jours à l'eau tiède avec un savon doux. Ne jamais utiliser de brosse!

Séchage: Envelopper la prothèse mammaire Silima® dans une serviette, et la tamponner légèrement. Ne jamais placer la prothèse mammaire sur un radiateur ou toute autre source de chaleur!

Remarques importantes: Les prothèses mammaires ne sont pas réparables. Par conséquent, merci de ne mettre en aucun cas, des objets tranchants ou pointus en contact avec la prothèse mammaire. Evitez de la laisser tomber. A conserver toujours dans son emballage!

Les prothèses mammaires Silima® résistent au chlore et à l'eau salée. Dans de rares cas, il est possible qu'une forte transpiration ou des bactéries attaquent la consistance de la prothèse mammaire. En cas d'utilisation prolongée, de légères déformations et de légères décolorations peuvent apparaître.

Garantie
Garantie du matériel et de la fabrication conforme aux dispositions légales lors d'une manipulation correcte et en respect des consignes d'entretien.

Précautions
Suivre les conseils du professionnel qui a prescrit ou délivré le produit. En cas d'inconfort, consulter ce professionnel. Stocker à température ambiante, de préférence dans la boîte d'origine. Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le produit pour un autre patient. Tous les incidents graves survenus en lien avec le produit doivent être signalés au fabricant et aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient réside.

Mise en place des produits adhérents
T66377 et T66107

Application du coussinet/des bandes adhésives sur la prothèse
- Déchirer le film au niveau de la rainure, et retirer le coussinet adhésif
- Pour l'article T64377, retirer d'abord la protection en mousse blanche, mais ne pas retirer le pictogramme placé au centre du coussinet
- Pendant quelques secondes, presser sur la face adhésive au centre de la prothèse
- Le coussinet adhésif doit être sec. Ne jamais appliquer de crème grasse sur le buste avant l'application de la prothèse mammaire

Pose de la prothèse au moyen du coussinet adhésif/des bandes adhésives
- Saisir la prothèse et retirer la protection en mousse du coussinet adhésif (et la conserver)
- Pendant quelques secondes, presser sur la prothèse Silima® à l'endroit souhaité **(1)**
- Passer le soutien-gorge
- Pour l'article T66377, avant de poser la prothèse équipée du coussinet, mettez le soutien-gorge, puis, du côté ayant subi l'opération, abaisser la bretelle et placer la prothèse. Remettre correctement le soutien-gorge

fr

Retirer la prothèse avec le coussinet adhésif/ les bandes adhésives
- Prendre la prothèse avec le coussinet adhésif sur le côté, et retirer la doucement **(2)**
- Placer la prothèse dans l'emballage, et protéger le coussinet adhésif avec la protection en mousse

Nettoyage du coussinet adhésif/ des bandes adhésives
- Placer le coussinet adhésif sur le support de nettoyage et retirer la protection en mousse
- L'humidifier à l'eau froide ou tiède **(3)**
- Ajouter une à deux gouttes de lotion nettoyante Silima® sur la surface adhésive. Merci de n'utiliser que celle-ci, car autrement, l'adhésivité n'est pas garantie! **(4)**
- Nettoyer le coussinet à l'aide de la brosse spéciale Silima®, mouillée **(4)**
- Nettoyer et rincer abondamment à l'eau claire
- Si nécessaire, nettoyer également l'envers. Pour cela, retourner le coussinet sur le support de nettoyage.
- Faire sécher le support de nettoyage avec le coussinet adhésif à la verticale (la rainure d'écoulement vers le bas)

Caractéristiques techniques de toutes les prothèses en silicone
film de polyuréthane, matériau autoadhésif sur une base de polydiméthylsiloxane, pigments

Également pour T66 328, 378, 368, 398, 377, 374 (prothèses légères):
Micro sphères creuses légères en matière synthétique

Également pour T66 377, 107 (produits adhésifs):
Matériau autoadhésif sur une base de polydiméthylsiloxane

Lotion de nettoyage
pour le coussinet adhésif Silima® Direct, 1 à 2 gouttes suffisent
Contient: 5-15% tensioactifs anioniques, 1-5% tensioactifs non ioniques, composants adoucissants, parfum, colorants, conservateurs

---

it

Protesi esterne Silima® (T66107, T66328, T66360, T66368, T66370, T66374, T66377, T66378, T66379, T66380, T66390, T66398)

Indicazioni per l'igiene della protesi esterna per seno Silima®
Con l'acquisto della protesi esterna Silima® ha scelto un prodotto di qualità. Il materiale morbido e gradevole al tatto ha eccellenti proprietà: le caratteristiche di consistenza, elasticità, e comportamento durante il movimento sono molto simili a quelle del seno naturale.

Istruzioni per l'applicazione:
Tutte le protesi esterne Silima® sono indossabili con un reggiseno apposito con una tasca profonda e piatta oppure direttamente sulla pelle.

Indicazioni e uso previsto
Le protesi esterne per seno Silima® e le coppette compensative Silima® regalano una linea armoniosa dall'aspetto naturale e provvedono anche alla compensazione del peso nelle pazienti che hanno subito un'operazione al seno (mastectomia, intervento conservativo, ricostruzione), dopo che la ferita chirurgica è completamente guarita e una volta conclusa la radioterapia.
La forma e le dimensioni della protesi si adattano alle rispettive condizioni anatomiche. La consistenza, l'elasticità e l'effetto prodotto nel movimento sono molto simili alle stesse caratteristiche del seno naturale. Tutti i materiali utilizzati sono stati testati per verificare la loro tolleranza cutanea.

Controindicazioni
Nessuna controindicazione nota

Indicazioni per l'igiene della protesi:
Cura quotidiana: lavare quotidianamente la protesi esterna Silima® con acqua tiepida e sapone o detersivo liquido. Non utilizzare mai la spazzola!

Asciugatura: Avvolgere la protesi esterna Silima® in un asciugamano e tamponare delicatamente. Non mettere mai la protesi su fonti di calore!

Indicazioni importanti: Le protesi esterne non sono

riparabili. Quindi evitare assolutamente che la protesi entri in contatto con oggetti appuntiti o taglienti. Evitare di far cadere la protesi. Conservare sempre la protesi nella confezione originale!

Le protesi esterne Silima® resistono all'acqua contenente cloro e all'acqua di mare. In rari casi una sudorazione particolarmente forte e i batteri possono aggredire la consistenza della protesi. Dopo un uso prolungato si potranno notare una le gera deformazione ed alterazione del colore.

Garanzia
Garanzia sul materiale e sulla lavorazione conforme alle indicazioni di legge in presenza di una manutenzione corretta come da indicazioni per la cura della protesi stessa.

Precauzioni:
Seguire i consigli dello specialista che ha prescritto o rilasciato il prodotto. In caso di disagio, rivolgersi allo specialista. Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale. Per motivi di igiene e di efficacia, non riutilizzare il prodotto per un altro paziente. Tutti gli incidenti gravi che si verificano in relazione con il prodotto devono essere comunicati al produttore e alle autorità competenti dello stato membro, in cui l'utilizzatore e/o il paziente è domiciliato.

Istruzioni per l'applicazione dei prodotti adesivi T66377 e T66107

Fissare la striscia o il cuscinetto adesivo alla protesi esterna
- Aprire la confezione in corrispondenza dell'incisione ed estrarre l'adesivo
- Per la T64377 asportare prima la parte bianca; non togliere l'adesivo interno con la figura
- Tenere premuto per alcuni secondi il lato adesivo nell'incavo apposito della protesi
- Il seno ed il cuscinetto adesivo devono essere asciutti e non unti

Applicazione della protesi esterna con cuscinetto o striscia adesiva
- Prendere la protesi ed togliere la protezione dal cuscinetto adesivo (da conservare)
- Premere la protesi esterna Silima® nella posizione desiderata per alcuni secondi **(1)**
- Indossare il reggiseno
- Per la T66377 prima di applicare la protesi con cuscinetto adesivo indossare il reggiseno, abbassare la spallina dal lato operato, posizionare la protesi esterna e quindi riposizionare la spallina

Togliere la protesi esterna con cuscinetto o striscia adesiva
- Afferrare lateralmente la protesi esterna con cuscinetto adesivo ed staccarla delicatamente dal corpo **(2)**
- Rimettere la protesi nella confezione e proteggere il lato adesivo con l' apposita protezione

Pulizia del cuscinetto o della striscia adesiva
- Posizionare il cuscinetto adesivo sulla tavoletta grigia apposita ed togliere la parte protettiva
- Inumidire accuratamente con acqua tiepida **(3)**
- Mettere una o due gocce della lozione detergente Silima® sullazonaadesiva.Utilizzareesclusivamentel'appositalozione detergente Silima®, l'adesività potrebbe non essere più garantita! **(4)**
- Pulire delicatamente il cuscinetto adesivo con l'apposita spazzola Silima® **(4)**
- Sciacquare la schiuma sotto acqua corrente usando la spazzola fino alla completa scomparsa della schiuma
- Se necessario pulire anche il rovescio utilizzando sempre l' apposita tavoletta
- Posizionare la tavoletta con il cuscinetto in verticale (la scanalatura verso il basso) per far sgrondare l'acqua, oppure asciugare con un asciugacapelli con aria tiepida ad una distanza di 30 cm

Dati tecnici per tutte le protesi esterne in silicone
pellicola di poliuretano, materiale a base di poli-dimetilsilossano, pigmenti colorati

In aggiunta per gli art. T66 328, 378, 368, 398, 377, 374, (protesi esterne leggere): leggere microsfere cave in materiale sintetico

In aggiunta per gli art. T66 377, 107 (prodotti adesivi): materiale autoadesivo a base di polidimetilsilossano

Lozione per la pulitura
del cuscinetto adesivo per Silima® Direct, 1 o 2 gocce sono sufficienti
Contenuto: 5-15% tensioattivi anionici, 1-5% tensioattivi non ionici, componenti per la pulitura, sostanza profumata, colorante, conservante

Prótesis de mama Silima® (T66107, T66328, T66360, T66368, T66370, T66374, T66377, T66378, T66379, T66380, T66390, T66398)

Instrucciones para el cuidado de epítesis de seno de Silima®
Usted ha seleccionado un producto de calidad en la elección de la epítesis de seno de Silima®. El suave material es fácilmente tolerable para la piel y tiene excelentes propiedades cuando se la lleva: la consistencia, la elasticidad y el movimiento son muy similares a las propiedades naturales del seno.

Modo de empleo
Todas las epítesis de seno se usan en su sujetador funcional con un profundo/plano bolsillo o directamente sobre la piel.

Indicación y finalidad
Una vez curada por completo la herida y finalizada la radioterapia, las prótesis de mama Silima® y las prótesis de compensación Silima® le devolverán una imagen natural, estética y armónica a la vista después una cirugía mamaria (mastectomía, cirugía conservadora del seno, reconstrucción) y también una compensación de peso.
La forma y talla se adaptan a la anatomía. Se asemejan a las propiedades del pecho natural en cuanto a consistencia, elasticidad y movimiento. Todos los materiales utilizados se han sometido a tests de tolerancia cutánea.

Contraindicaciones
Se desconocen

Instrucciones para el cuidado
Cuidado diario: Limpie la epítesis de seno de Silima® diariamente en agua caliente con loción/jabón de lavado. ¡Nunca use un cepillo!

Secado: Envuelva la epítesis de seno de Silima® en una toalla de mano y tóquela ligeramente hasta que esté seca. ¡Nunca coloque la epítesis de seno en un calentador o algo parecido!

Puntos importantes: Epítesis de seno no pueden ser reparadas. Por esto es importante que objetos agudos y cortantes no entren en contacto con la epítesis de seno. No deje caer la epítesis sobre suelos duros. ¡Por favor guárdela siempre en su embalaje!

Las epítesis de seno de Silima® son resistentes al cloro y agua salada. En raros casos la consistencia de la epítesis de seno puede verse afectada por sudor y por bacterias agresivas. Una ligera disminución de la forma y decoloración pueden producirse con el tiempo.

Garantía
La garantía se aplica a los materiales y el tratamiento en conformidad con los requisitos legales y en caso de tratamiento adecuado y según las instrucciones de cuidado.

Precauciones:
Seguir los consejos del profesional que ha recetado o entregado el producto. En caso de incomodidad, consultar con dicho profesional. Guardar a temperatura ambiente, de preferencia en la caja de origen. Debido a problemas de higiene y de eficacia, no reutilizar este dispositivo para el tratamiento de otro paciente. Todos los incidentes graves que se produzcan en relación con el producto se deben notificar al fabricante y a las autoridades competentes del Estado miembro en el que resida el usuario y/o paciente.

Instrucciones para el uso de productos autoadherentes T66377 y T66107

Vincular las almohadillas/tiras autoadherentes a la epítesis
- Abra la bolsa de plástico en la ensenada y elimine el material autoadherente
- Para T64377, primeramente quite la cobertura blanca del material, no quite el material adherente interior con el símbolo sobre ella
- Pulse el lado adherente en la ranura de la epítesis en la que cabe durante unos segundos
- El área alrededor del seno y la almohadilla autoadherente deberán estar libres de grasa

Ponerse la epítesis con la almohadilla/ tira autoadherente
- Aproche la epítesis y quite la cobertura de la almohadilla autoadherente (por favor guárdela)
- Aprete la epítesis de Silima® en el lugar deseado durante un par de segundos **(1)**
- Poner el sujetador
- Para T66377, poner el sujetador antes de aplicar la epítesis con la almohadilla autoadherente, quite el tazo en el lado en que fue operada, posicione la epítesis, y a continuación, poner el sujetador correctamente

Quitarse la epítesis con la almohadilla/ tira autoadherente
- Abra la epítesis con la almohadilla autoadherente en el lado y cuidadosamente rodéela del cuerpo **(2)**

- Coloque la epítesis en su embalaje y proteja el material autoadherente con su cubierta

Limpieza de la almohadilla/tira autoadherente
- Coloque la almohadilla sobre la plancha de limpieza y quite la cubierta
- Humedezca abundantemente con agua tibia **(3)**
- Añade una a dos gotas de la loción de limpieza de Silima® a la superficie adherente. Por favor, ¡solo utilice esta loción de limpieza dado que, de otro modo, no puede garantizarse la adhesión! **(4)**
- Limpie cuidadosamente la almohadilla autoadherente con el cepillo mojado de Silima®, diseñado para este objetivo **(4)**
- Cepille y enjuague ligeramente la espuma bajo el agua corriente y continúe hasta que la superficie la sienta áspera
- Si es necesario, limpie el otro lado también, volteándolo sobre la plancha de limpieza
- Para secar, levante la plancha de limpieza con la almohadilla autoadherente (con el canal apuntando hacia abajo) o seque con secador de pelo con el ajuste suave

Datos técnicos de todas las prótesis de silicona
Capa de poliuretano, material a base de polidimetilsiloxano, pigmentos de color

Además en T66 328, 378, 368, 398, 377, 374 (prótesis ligeras):
Microperlas ligeras de plástico

Además en T66 377, 107 (productos adhesivos):
Material adhesivo a base de polidimetilsiloxano

Loción de limpieza
para almohadilla autoadherente Silima®, 1-2 gotas son suficientes
Ingredientes: 5-15% tensoactivos aniónicos, 1-5% tensoactivos anfóteros, componentes de limpieza, aromatizantes, colorantes, conservantes

---

Próteses mamárias Silima® (T66107, T66328, T66360, T66368, T66370, T66374, T66377, T66378, T66379, T66380, T66390, T66398)

Instruções de utilização e conservação das próteses mamárias Silima®
Ao adquirir uma prótese mamária Silima®, decidiu-se por um produto de qualidade. O material macio e de tolerância cutânea tem excelentes características de uso: a consistência, a elasticidade e o modo de movimento são muito semelhantes às características do seio normal.

Instrução de uso
Todas as próteses são usadas no seu soutien funcional com borda funda/rasa ou directamente sobre a pele.

Indicação e finalidade
As próteses mamárias Silima® e as próteses de compensação Silima® tanto conferem uma aparência natural e cosmética e visualmente harmoniosa, como também um equilíbrio de peso correspondente após uma cirurgia mamária (mastectomia, cirurgia de conservação da mama, reconstrução) depois de a ferida cirúrgica estar completamente curada e a radioterapia estar concluída.
A forma e o tamanho regem-se pelas condições anatómicas. A consistência, a elasticidade e o modo de movimento são muito semelhantes às características do seio natural. Todos os materiais usados foram testados quanto a compatibilidade com a pele.

Contraindicações
Nenhuma conhecida

Indicação de tratamento
Tratamento diário: lavar a prótese mamária Silima® diariamente em água morna com loção para lavagem/sabonete. Jamais usar uma escova!

Secar: enrolar a prótese mamária numa toalha e secar com cuidado. Nunca colocar a prótese mamária sobre um aquecedor ou algo semelhante!

Indicações importantes: Próteses mamárias não podem ser reparadas. Portanto é imprescindível manter objectos

pontiagudos ou afiados afastados da prótese mamária. Embates contra o superfícies duras devem ser evitados. Guardar sempre dentro da embalagem!

As próteses mamárias Silima® são resistentes a cloro e a água salgada. Suor agressivo e bactérias podem, em alguns casos, prejudicar a consistência da prótese mamária. Podem ocorrer leves deformações e alterações de cor, se forem usadas durante muito tempo.

Garantia de qualidade
Garantia de qualidade para material e processamento, conforme as disposições legais, se forem tratadas de acordo com as instruções de tratamento.

Precauções
Seguir os conselhos do profissional que recomendou ou vendeu o produto. No caso de incómodo, consultar esse profissional. Armazenar a temperatura ambiente, de preferência na caixa de origem. Por questões de higiene e de performance, não reutilizar o produto para outro paciente. Todos os incidentes graves que surjam e estejam relacionados com o produto devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro no qual o utilizador e/ou o paciente se encontre estabelecido.

Instruções de uso para os produtos aderentes T66377 e T66107

Juntar as partes/tiras aderentes com a prótese
- Abrir o saco no entalhe e retirar o material adesivo
- No caso da ref. T64377 deverá retirar primeiro a cobertura branca; não remover o adesivo interior com o desenho de figura
- Pressionar o lado adesivo, por alguns segundos, na respectiva cavidade da prótese
- A região do seio e o adesivo devem estar secos e isentos de gordura

Colocar a prótese com o adesivo/tira aderente
- Segurar a prótese e remover a cobertura do adesivo (guardar por favor)
- Pressionar a prótese Silima® no local desejado durante alguns segundos **(1)**
- Vestir o soutien
- No caso da ref. T66377 deverá vestir primeiro o soutien antes de colocar a prótese com o adesivo, dobrar a borda do lado operado para baixo, posicionar a prótese e em seguida vestir completamente o soutien

Retirar a prótese com o adesivo/tira aderente
- Segurar a prótese com o adesivo pelos lados e destacar cuidadosamente do corpo, começando por um lado **(2)**
- Colocar a prótese na embalagem e proteger o material adesivo com a cobertura

Limpeza do adesivo/tira aderente
- Posicionar o adesivo sobre o suporte de limpeza e remover a cobertura
- Humedecer bem com água morna **(3)**
- Aplicar uma a duas gotas da loção de limpeza Silima® sobre a superfície aderente. Por favor só use esta loção, caso contrário a capacidade aderente não poderá ser assegurada! **(4)**
- Limpar o adesivo cuidadosamente com a escova especial Silima® molhada **(4)**
- Escovar a espuma levemente e lavar com água corrente, até a superfície ficar baça
- Lavar o lado de trás sempre que necessário; para tal deverá virar o adesivo sobre o suporte de limpeza
- Colocar o suporte de limpeza, com o adesivo, para secar (a calha aponta para baixo) ou secar com um secador de cabelos morno, a uma distância de aproximadamente 30 cm

Dados técnicos de todas as próteses de silicone
Película de poliuretano, material à base de polidimetilsiloxano, pigmentos corantes

Adicionalmente em T66 328, 378, 368, 398, 377, 374 (próteses leves):
Microesferas ocas leves de plástico
Adicionalmente em T66 377, 107 (produtos aderentes):
Material aderente à base de polidimetilsiloxano

Loção de limpeza
para tira aderente Silima®, 1-2 gotas são suficientes
Contém: 5-15% tensoativos aniónicos, 1-5% tensoativos anfóteros, componentes de cuidados, aromas, corantes, conservantes

Silima®-borstprotheses (T66107, T66328, T66360, T66368, T66370, T66374, T66377, T66378, T66379, T66380, T66390, T66398)

Onderhoudstips Silima®-borstprothesen
Met de Silima®-borstprothese heeft u voor een kwaliteitsproduct gekozen. Het zachte, huidvriendelijke materiaal heeft uitstekende draageigenschappen: stevigheid, elasticiteit en bewegingsvrijheid lijken sterk op die van de natuurlijke borst.

Algemeen
Alle Silima®-borstprothesen worden in een functionele bh met hoesje of rechtstreeks op de huid gedragen.

Indicaties en gebruiksdoel
Silima®-borstprotheses en Silima®-borstprotheses met compensatie zorgen voor een natuurlijk, cosmetisch en harmonisch verschijningsbeeld en voor een dienovereenkomstige gewichtscompensatie na een borstoperatie (mastectomie, borstsparende operatie, wederopbouw/reconstructie) en nadat de operatiewond helemaal genezen en de bestralingstherapie afgesloten is.
Vormgeving en grootte zijn afhankelijk van de anatomie. Consistentie, elasticiteit en bewegingsgedrag zijn vergelijkbaar met de eigenschappen van de natuurlijke borst. Alle toegepaste materialen zijn getest op huidverdraagzaamheid.

Contra-indicaties
geen bekend

Onderhoudstips
Dagelijks onderhoud: de Silima®-borstprothese dagelijks met lauwwarm water met zachte zeep reinigen. Nooit een borstel gebruiken!

Drogen: Silima®-borstprothese in een handdoek wikkelen en lichtjes afdeppen. De borstprothese nooit op de verwarming of dergelijke leggen!

Belangrijke aanwijzingen: borstprothesen zijn niet te herstellen. Houd daarom scherpe en puntige voorwerpen van de borstprothesen verwijderd. Het moet vermeden worden prothesen op een harde ondergrond te laten vallen. Altijd in de verpakking bewaren!

Silima®-borstprothesen zijn bestand tegen chloor en zout water. Agressief transpiratievocht en bacteriën kunnen in uitzonderlijke gevallen de stevigheid van de prothese aantasten. Bij langdurig gebruik kunnen er lichte vervormingen en kleurveranderingen optreden.

Garantie
Garantie op materiaal en bewerking krachtens de wettelijke bepalingen bij doelmatig gebruik conform de onderhoudstips.

Voorzorgsmaatregelen
De aanbevelingen volgen van de leverancier, die het artikel heeft voorgeschreven of geleverd. In geval van ongemak, deze leverancier raadplegen. Opbergen op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele doos. Om hygiënische redenen en voor de werking ervan, mag het product niet voor/door een andere patiënt worden hergebruikt. Alle in samenhang met het product optredende, ernstige situaties moeten worden gemeld aan de fabrikant en de verantwoordelijke instantie van de lidstaat waarin de gebruiker gevestigd en/of de patiënt woonachtig.

Handleiding voor plak (kleef) protheses
T66377 en T66107

Aanbrengen van de plak (kleef) pads/plak (kleef) stroken met de prothese
- Foliezakje openknippen aan de inkeping en de plak (kleef) pad/plak (kleef) strips eruit nemen
- Bij T64377 eerst zachte beschermlaag eraf nemen, de binnenste stikker met tekensymbool niet verwijderen
- Plakkende (klevende) zijde gedurende enkele seconden in de passende diepte van de prothese drukken
- Huid en plak (kleef) pad moeten beiden droog en vetvrij zijn

Plaatsen van de prothese met plak (kleef) pad/plak (kleef) strip
- Prothese vastnemen en de beschermlaag van de plak (kleef) pad verwijderen (en bewaren a.u.b.)
- Silima®-prothese op de gewenste plaats, gedurende enkele seconden aandrukken **(1)**
- Bh aantrekken
- Bij T66377 de bh aantrekken voordat de prothese met plak (kleef) pad wordt aangebracht, bandje aan geopereerde kant naar beneden doen, prothese plaatsen, dan de bh volledig aantrekken

Verwijderen van de prothese met plak (kleef) pad/plak (kleef) strook
- Prothese met plak (kleef) pad aan de zijkant vastnemen en voorzichtig van het lichaam afnemen **(2)**
- Prothese in de verpakking leggen en het plak (kleef) pad/plak (kleef) strook met de afdekking beschermen

nl

Reiniging plak (kleef) pad/plak (kleef) strook
- Plak (kleef) pad op het reinigingsboard plaatsen en beschermlaag verwijderen
- Goed bevochtigen met lauwwarm water **(3).** Een tot twee druppels Silima®-reinigingslotion op het plak (kleef) oppervlakte aanbrengen. Gelieve enkel dit product te gebruiken, aangezien anders het plak (kleef) vermogen niet gegarandeerd wordt! **(4)**
- Plak (kleef) pad voorzichtig schoonmaken met natte speciale Silima®-borstel **(4)**
- Onder stromend water het schuim lichtjes uitborstelen en afspoelen
- Indien nodig de achterkant ook schoonmaken. Hiervoor de plak (kleef) pad op het reinigingsboard omdraaien
- Reinigingsboard met plak (kleef) pad rechtop zetten om te drogen (afloopgootje wijst naar beneden) of met een föhn op een afstand van ca. 30 cm lauwwarm drogen

Technische gegevens voor alle siliconen prothesen
polyurethaanfolie, materiaal op basis van polydimethylsiloxaan, kleurpigmenten

Bovendien bij T66 328, 378, 368, 398, 377, 374
(lichtgewicht protheses):
lichte, holle microbolletjes van kunststof
Bovendien bij T66 377, 107 (hechtende producten):
zelfhechtend materiaal op basis van polydimethylsiloxaan

Reinigingslotion
voor Silima®-kleefpad, 1-2 druppels volstaan
Ingrediënten: 5-15% anionische tensiden, 1-5% amfotere tensiden, verzorgende bestanddelen, geurstoffen, kleurstoffen, bewaarmiddelen

---

da

Silima®-brystproteser (T66107, T66328, T66360, T66368, T66370, T66374, T66377, T66378, T66379, T66380, T66390, T66398)

Pleje af Silima® brystproteser
Med en Silima® brystprotese har du valgt et kvalitetsprodukt. Dens bløde, hudvenlige materiale har fremragende egenskaber såsom god konsistens, elasticitet og bevægelsesmåde som alle er meget lig det naturlige brysts egenskaber.

Vejledning i placering af protesen
Alle Silima® brystproteser bruges i den funktionelle bh med dyb/flad lomme eller klæbes direkte på huden.

Indikationer og anvendelse
Med Silima®-brystproteser og Silima®-delproteser får du efter en brystoperation (mastektomi, brystbevarende operation, genopbygning/rekonstruktion), når perationssåret er helet fuldstændigt og strålebehandlingen er afsluttet, et naturligt, kosmetisk og visuelt harmonisk udseende samt en vægtudligning.
Form og størrelser er afhængig af de anatomiske forhold. Konsistens, elasticitet og adfærd ved bevægelse ligner meget den naturlige brysts egenskaber. De anvendte materialers hudvenlighed er kontrolleret.

Kontraindikationer
Ingen bekendt.

Plejeanvisning
Daglig pleje: Silima® brystproteser skal dagligt renses i lunkent vand med et renseprodukt/sæbe. Anvend aldrig børste!

Tørring: Silima® brystproteser lægges i et håndklæde og duppes let. Brystprotesen må aldrig lægges på en radiator el. lign.!

Vigtig henvisning: Brystprotesen kan ikke repareres, hvorfor spidse og skarpe genstande skal holdes på afstand af brystprotesen. Det bør undgås at brystprotesen støder mod hårde overflader. Opbevar altid protesen i dens emballage!

Silima® brystproteser kan bruges i både klor- og saltvand. Stærk sved og bakterier kan i sjældne tilfælde beskadige konsistensen af brystprotesen. Mindre formforandringer og misfarvninger kan forekomme ved længere brug.

Garanti
Garanti på materiale og forarbejdning gælder i henhold til lovgivningen ved passende pleje i overensstemmelse med plejeanvisningen.

Forholdsregler
Følg de råd, som gives af den fagperson, der har anbefalet eller udleveret produktet. Kontakt fagpersonen i tilfælde af gener. Opbevares ved stuetemperatur og helst i originalemballagen. Af hygiejniske og funktionsmæssige hensyn frarådes det udtrykkeligt at genbruge dette produkt til behandling af en anden patient. Alle alvorlige tilfælde, der forekommer i sammenhæng med produktet, skal meddeles til producenten og den kompetencehavende myndighed i medlemsstaten, hvor brugeren og / eller patienten er bosiddende.

Vejledning i placering af klæbeprodukter T66377 og T66107

Påsætning af klæbepude/hudstrips på protesen
- Folieposen rives op ved indhakket og klæbematerialet udtages
- Ved T64377 trækkes først den hvide beskyttelsesfolie af; mærkatet på indersiden med billedsymbolet fjernes ikke
- Den klæbende side trykkes nogle sekunder i den dertil passende fordybning i protesen
- Området omkring bryst og klæbepude skal være tørt og fedtfrit

Anbringelse af protesen med klæbepuder/hudstrips
- Tag om protesen og fjern klæbepudens beskyttelsesfolie (opbevar venligst)
- Silima® protesen trykkes på det ønskede sted i et par sekunder **(1)**
- Tag bh på
- Ved T66377 tages bh'en på før protese med klæbepude anbringes. Stroppen på den opererde side klappes nedad, protesen placeres, hvorefter stroppen strammes efter ønske

Aftagning af brystprotesen med klæbepude/ hudstrips
- Hold på siden af protesen med klæbepude og rul den forsigtigt af kroppen **(2)**
- Læg protesen i emballagen og dæk klæbematerialet med beskyttelsesfolien

Rengøring af klæbepude/hudstrips
- Placér klæbepude på rengøringsbordet og fjern beskyttelsesfolien
- Fugt grundigt med lunkent vand **(3)**
- Dryp én til to dråber af Silima® renseproduktet på klæbefladen. Anvend kun dette produkt, da klæbeevnen ellers ikke garanteres! **(4)**
- Klæbepude rengøres forsigtigt med en våd Silima® specialbørste **(4)**
- Under rindende vand børstes let så skummet forsvinder, derefter skylles indtil overfladen føles stump
- Bagsiden renses ligeledes efter behov. Vendes på rengøringsbordet
- Rengøringsbordet med klæbepude stilles op til tørring (afløbsrende viser nedad), eller tørres med en føntørrer på middelstyrke på ca. 30 centimeters afstand

Tekniske data for alle silikone-proteser
Polyurethanfolie, materiale på basis af polydimethylsiloxan, farvepigmenter

Desuden ved T66 328, 378, 368, 398, 377, 374
(lette proteser): Lette mikro-hulkugler i plast

Desuden ved T66 377, 107 (klæbeprodukter):
Selvklæbende materiale på basis af polydimethylsiloxan

Renseprodukt
til Silima® klæbepude, 1-2 dråber er nok
Ingredienser: 5-15% anioniske tensider, 1-5% amfotere tensider, plejekomponenter, duftstoffer, farvestoffer, konserveringsmiddel

Silima®-bröstproteser (T66107, T66328, T66360, T66368, T66370, T66374, T66377, T66378, T66379, T66380, T66390, T66398)

Skötselanvisning Silima®-Bröstproteser
Med Silima®-bröstprotes har du valt en kvalitetsprodukt och vi hoppas att du skall bli nöjd med den. Det mjuka och hudvänliga materialet har utomordentliga bäregenskaper. Bröstprotesens konsistens, elasticitet och rörelseförhållningssätt är dessutom mycket lika det naturliga bröstets egenskaper.

Placeringsanvisning
Alla Silima®-bröstproteser bärs i din funktionella bh med ficka eller direkt mot huden.

Indikation och användningssyfte
Silima®-bröstproteser och Silima®-utfyllnadsproteser ger dig efter en bröstoperation (mastektomi, bröstbevarande operation, återuppbyggnad/rekonstruktion), och efter att operationssåret har läkt fullständigt och strålbehandlingen har avslutats, ett naturligt, kosmetiskt och optiskt harmoniskt utseende och en motsvarande viktbalans.
Form och storlek beror på de anatomiska förutsättningarna. Konsistens, elasticitet och rörelsebeteende liknar mycket det naturliga bröstets egenskaper. Alla material som används har testats med avseende på hudkompatibilitet.

Kontraindikationer
Inga kända

Skötselanvisningar
Daglig skötsel: Rengör protesen genom handtvätt med ljummet vatten och tvål. Använd inte borste, då det kan skada protesen. Torka sedan protesen varsamt med en mjuk handduk. Torka aldrig protesen genom att lägga den på ett värmeelement eller liknande.

Viktig information: En bröstprotes kan inte repareras. Det är därför viktigt att vara varsam med protesen och att alltid förvara den i förpackningen när den inte används. Undvik spetsiga och vassa föremål nära protesen. Även att tappa protesen mot ett hårt golv kan skada den. Aggressiv svettning och bakterier kan i sällan förekommande fall angripa bröstprotesens konsistens. Lätta missformningar och färgförändringar kan uppstå vid längre användning. Silima®-bröstproteser tål klor- och saltvatten vilket gör att du kan bada med din bröstprotes.

Garanti
Garanti på material och tillverkning enligt lag vid korrekt behandling enligt sköteselanvisningarna.

Försiktighetsåtgärder
Följ de råd du fått av den yrkesperson som ordinerat eller levererat produkten. Vid obehag, rådfråga yrkespersonen. Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen. Med hänsyn till hygien och prestanda får produkten inte återanvändas av en annan patient. Alla allvarliga händelser i samband med produkten ska rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Placeringsanvisning för vidhäftningsprodukterna T66377 och T66107

Sätt fast vidhäftningskuddarna/ vidhäftningsremsorna på protesen
- Öppna foliepåsen vid skåran och ta ut vidhäftningsmaterialet
- Vid användning av modell T64377 skall först det vita skyddet dras av; avlägsna inte innerklisterlappen med bildsymbolen
- Tryck fast den vidhäftande sidan i den passande fördjupningen på protesen i några sekunder

Placering av protes med vidhäftningskudde/ vidhäftningsremsor
- Se till att bröstområdet liksom vidhäftningsmaterialet är torra och fettfria
- Håll i protesen och ta bort vidhäftningsmaterialets skydd (sparas)
- Tryck Silima®-protesen mot det önskade stället under några sekunder **(1)**
- Ta på din bh
- Vid användning av modell T66377 skall bh:n först tas på. Dra sedan ner bh bandet på den opererade sidan. Protesen placeras och bh:n tas på helt

Avtagning av protes med vidhäftningskudde/ vidhäftningsremsor
- Fatta tag i protesen från sidan och rulla försiktigt av den från kroppen **(2)**
- Lägg protesen i förpackningen och skydda vidhäftningsmaterialet med skyddet

Rengöring av vidhäftningskudde/ vidhäftningsremsor
- Placera vidhäftningsmaterialet på rengöringsplattan och avlägsna skyddet
- Fukta ordentligt med ljummet vatten **(3)**

- Häll en till två droppar Silima®-rengöringslotion på vidhäftningsmaterialet. Rengör sedan försiktigt med den medföljande Silima®-specialborsten som du blött i vatten. **(4)** Använd endast Silima®-rengöringslotion, då vidhäftningsförmågan inte är säkerställd annars! **(4)**
- Borsta sedan lätt ut skummet och spola av under rinnande vatten, till dess ytan känns sträv **(4)**
- Vänd vidhäftningskudden på rengöringsplattan och rengör den även på baksidan om det behövs
- Ställ upp rengöringsplattan med vidhäftningsmaterialet för att torka (avloppsrännan pekar nedåt) eller torka den ljummen med en fön från ca 30 cm avstånd

Tekniska data för alla silikonproteser
Polyuretanfilm, material baserat på polydimetylsiloxan, färgpigment

Dessutom på T66 328, 378, 368, 398, 377, 374 (lättproteser):
Lätta mikrohålsfärer av plast

Dessutom på T66 377, 107 (häftprodukter):
Självhäftande material baserat på polydimetylsiloxan

Tvättlotion
för Silima®-vidhäftningskudde, 1-2 droppar räcker
Innehåller följande substanser: 5-15% anjoniska tensider, 1-5%
amfotera tensider, vårdande komponenter, doftsubstanser, färgsubstanser, konserveringsmedelç

Silima®-rintaepiteesit (T66107, T66328, T66360, T66368, T66370, T66374, T66377, T66378, T66379, T66380, T66390, T66398)

Hoito-ohje Silima®-rintaproteesi
Valitsemasi Silima®-rintaproteesi on laatutuote. Sen pehmeä, ihoystävällinen materiaali antaa erinomaiset käyttöominaisuudet: koostumus, joustavuus ja liikeominaisuudet muistuttavat luonnollista rintaa.

Asennusohje
Kaikki Silima®-rintaproteesit puetaan joko proteesirintaliivin taskuun tai suoraan iholle.

Käyttöaiheet
Rintaleikkauksen (mastektomia, rintojen säilytysleikkaus, rekonstruktio) jälkeen, kun leikkaushaava on parantunut kokonaan ja sädehoito on lopetettu, Silima®-rintaepiteesit ja Silima®-tasapainotusepiteesit antavat sinulle luonnollisen, kosmeettisen ja optisesti harmonisen ulkonäön sekä vastaavan painotasapainon.
Muoto ja koko noudattavat muuta anatomiaa. Koostumus, joustavuus ja liikekäyttäytyminen muistuttavat luonnollista rintaa. Kaikkien käytettyjen materiaalien iho-yhteensopivuus on testattu.

Vasta-aiheet
Ei tunneta

Hoito-ohjeet
Päivittäinen hoito: Silima®-rintaproteesi on pestävä päivittäin kädenlämpöisellä vedellä pesunesteellä tai saippualla. Älä koskaan käytä harjaa!

Kuivaus: Kiedo Silima®-rintaproteesi pyyhkeeseen ja taputtele kevyesti kuivaksi. Älä koskaan laita rintaproteesia lämmityslaitteen tms. päälle!

Tärkeitä vinkkejä: Rintaproteesit eivät ole korjattavia. Pidä siksi kaikki teräväkärkiset ja terävät esineet poissa proteesin ulottuvilta. Proteesin pudottamista kovalle lattialle tulee myös välttää. Säilytä proteesi aina omassa pakkauksessaan!

Silima®-rintaproteesit ovat kloori- ja suolaveden kestäviä. Voimakas hikoilu ja bakteerit voivat harvoissa tapauksissa muuttaa rintaproteesin koostumusta. Proteesin väri tai muoto saattaa kärsiä pitkäaikaisessa käytössä.

Takuu aika
Tuotteen materiaali- ja valmistustakuu on voimassa, kun tuotetta käytetään asianmukaisesti hoito-ohjeita noudattaen.

Varotoimet
Noudata aina tuotetta suositelleen ammattihenkilön neuvoja sekä myyjän suosituksia. Ota yhteyttä ammattihenkilöön mikäli tuotteen käyttö tuntuu epämukavalta. Säilytä tuotetta huoneenlämmössä ja mieluiten alkuperäispakkauksessa.

Hygieenisistä syistä tätä tuotetta ei pidä käyttää uudestaan toisella potilaalla. Kaikki tuotteen yhteydessä ilmenneet vaaratilanteet on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän ja/tai potilaan asuinmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

Asennusohje tarratuotteille T66377 ja T66107

Tarratyyny/tarranauhan kiinnittäminen proteesiin
- Revi foliopussi auki loven kohdalta ja ota tarra-aine pussista
- Vedä tuotteessa T64377 valkoinen suojus ensin pois. Älä poista sisätarraa, jossa on kuvasymboli
- Paina tarrapuolta proteesin syvennykseen muutaman sekunnin ajan
- Rinnan alueen ja tarratyynyn on oltava täysin kuivia ja rasvattomia

Tarratyynyllisen/ tarranauhallisen proteesin kiinnittäminen
- Ota proteesi käteesi ja poista tarratyynyn suojapaperi (varovasti)
- Aseta Silima®-proteesi haluttuun kohtaan ja paina sitä muutaman sekunnin ajan **(1)**
- Pue rintaliivit yllesi
- Pue tuotteessa T66377 rintaliivit yllesi ennen proteesin kiinnittämistä. Vedä leikatun puolen olkain alas, kiinnitä proteesi ja nosta olkain takaisin paikalleen

Tarratyynyllisen/ tarranauhallisen proteesin irrottaminen
- Ota proteesin sivusta kiinni ja rullaa proteesi varovasti irti iholta **(2)**
- Pane proteesi pakkaukseensa ja aseta suojus sen päälle

Tarratyynyn/tarranuhan puhdistus
- Aseta tarratyyny puhdistusalustalle ja poista suojus
- Kostuta se huolellisesti haalealla vedellä **(3)**
- Tiputa tarrapinnalle yksi tai kaksi tippaa Silima®-puhdistusliuosta. Käytä vain tätä ainetta, muutoin tarran pitävyys ei ole varma! **(4)**
- Puhdista tarratyyny varovasti Silima®-erikoisharjalla **(4)**
- Harjaa ja huuhtele vaahto pois varovasti juoksevan veden alla, kunnes pinta ei enää luista
- Puhdista proteesin toinen puoli tarvittaessa. Käännä se puhdistusalustalla
- Nosta puhdistusalusta kuivumaan (valutuskouru osoittaa alaspäin) tai kuivata se hiustenkuivaimella n. 30 sentin etäisyydeltä viileällä lämmöllä

Kaikkien silikoniepiteesien tekniset tiedot
Polyuretaanikalvo, polydimetyylisiloksaanipohjainen materiaali, väriaineet

Lisäksi tuotteissa T66 328, 378, 368, 398, 377, 374 (kevytepiteesi): kevyitä muovimikrokuulia

Lisäksi tuotteissa T66 377, 107 (teippituotteet): Polydimetyylisiloksaanipohjainen itsekiinnittyvä materiaali

Pesuneste
Silima®-tarratyynylle, 1-2 tippaa riittää
Ainesosat: 5-15% anionisia tendidejä, 1-5% amfoteerisiä tensidejä, hoitavia aineita, hajusteita, väriaineita, säilöntäaineita

Anvisning for stell av Silima® brystprotese

Med brystprotesen fra Silima® har du bestemt deg for et kvalitetsprodukt. Det myke, hudvennlige materialet har fremragende bruksegenskaper: Konsistens, elastisitet og bevegelighet er svært likt egenskapene til et naturlig bryst.

Bruksanvisning
Alle Silima® brystproteser kan brukes i en funksjonell BH med dyp/flat lomme, eller direkte på huden.

Råd om stell
Daglig stell: Rengjør Silima® brystprotesen daglig i lunkent vann med vaskelotion/såpe. Bruk aldri børste!

Tørking: Tørk Silima® brystprotesen lett med et håndkle. Legg aldri brystprotesen på en varmekilde!

Viktige anvisninger: Brystprotesen kan ikke repareres. Derfor må brystprotesen absolutt beskyttes mot alle spisse og skarpe gjenstander. Støt mot hardt underlag bør unngås. Vennligst oppbevar protesen i emballasjen!

Silima® brystprotese tåler klor- og saltvann. Sterk svette og bakterier kan i sjeldne tilfeller påvirke brystprotesens konsistens. Mindre endringer i farge og fasong kan oppstå etter lang tids bruk.

Garanti
Garanti for materiale og arbeid i henhold til lovbestemmelsene ved forskriftsmessig behandling og i henhold til råd om stell.

Bruksanvisning for klebeprotesene T66377 og T66107

Slik festes klebeplater/klebestrips til protesene
- Åpne folieposen ved hakket og ta ut klebeplaten/ klebestripsene
- Med T64377: trekk først av den hvite beskyttelsen; fjern ikke den indre etiketten med bildesymbolet
- Trykk limsiden ned i den passende fordypningen i protesen i noen sekunder
- Brystet og klebeplaten må være tørre og fettfrie

Påsetting av protesen med klebeplater/klebestrips:
- Hold protesen i hånden (ta av beskyttelsen på klebematerialet)
- Trykk Silima® protesen mot det ønskede stedet i noen sekunder **(1)**
- Ta på BH
- Med T66377: Ta på BH før protesen med klebeplate settes på, brett ned koppen på den opererte siden, plasser protesen og fest BH igjen

Ta av protesen med klebeplater/klebestrips:
- Ta tak i protesen fra siden og rull den forsiktig av **(2)**
- Legg protesen i emballasjen, og legg beskyttelsen på klebematerialet

Rengjøring av klebeplater/klebestrips:
- Legg hefteputen på vaskeplaten og fjern beskyttelsen
- Fukt grundig med lunkent vann **(3)**
- Påfør en til to dråper Silima® Rengjøringslotion på klebeflatene. Bruk kun denne, da festeevnen ellers ikke kan garanteres! **(4)**
- Rengjør klebeplaten forsiktig med våt Silima® spesialbørste **(4)**
- Børst og skyll av skummet under rennende vann, inntil overflaten kjennes matt
- Rengjør baksiden etter behov, ved å snu vaskeplaten
- Still vaskeplaten med klebeplaten til tørk (vannrenne peker nedover) eller bruk en føner med lunken luft, og hold den i ca. 30 cm avstand

Rengjøringsmiddel
for Silima® heftepute, 1-2 dråper er nok
Inneholder: 5-15% anioniske løsemidler, 1-5% amfotere løsemidler, lindrende komponenter, duftstoffer, fargestoffer, konserveringsmiddel

επιθέματα μαστού Silima® (T66107, T66328, T66360, T66368, T66370, T66374, T66377, T66378, T66379, T66380, T66390, T66398)

Οδηγίες φροντίδας για επιθέματα στήθους Silima®
Με την αγορά των επιθεμάτων στήθους Silima® επιλέξατε ένα προϊόν υψηλής ποιότητας. Το απαλό και ανεκτό από το δέρμα υλικό, διαθέτει άριστες ιδιότητες κατά τη χρήση: η ευστάθεια, η ελαστικότητα και η συμπεριφορά στην κίνηση προσαρμόζονται στις ιδιότητες του φυσικού στήθους.

Οδηγίες τοποθέτησης
Όλα τα επιθέματα στήθους Silima® φοριούνται με τον κανονικό σας στηθόδεσμο με βαθιά ή ρηχή κούπ, καθώς και απευθείας πάνω στο δέρμα.

Ενδείξεις και ενδεδειγμένη χρήση
Τα επιθέματα μαστού Silima® και τα επιθέματα πρόθεσης Silima® προσφέρουν μετά από μια εγχείριση μαστού (μαστεκτομή, χειρουργείο προσθετικής μαστού, αναδόμηση/ανακατασκευή), αφού έχουν επουλωθεί πλήρως οι πληγές του χειρουργείου και έχει ολοκληρωθεί η θεραπεία με ακτινοβολίες, μια φυσική, κοσμητική και οπτικά αρμονική εικόνα, αλλά και μια αντιστοιχία στο βάρος.
Το σχήμα και το μέγεθος συμμορφώνονται με τις ανατομικές συνθήκες. Η σύσταση, η ελαστικότητα και η συμπεριφορά κίνησης μοιάζουν πολύ με τις ιδιότητες του φυσικού μαστού. Όλα τα υλικά που χρησιμοποιούνται έχουν ελεγχθεί για συμβατότητα με το δέρμα.

Αντενδείξεις
Καμία γνωστή

Οδηγίες φροντίδας
Καθημερινή φροντίδα: Πλένετε καθημερινά τα επιθέματα στήθους Silima® σε χλιαρό νερό με λοσιόν ή σαπούνι. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ βούρτσα!

Στέγνωμα: Τυλίξτε τα επιθέματα στήθους Silima® σε μια πετσέτα και ταμπονάρετε ελαφρά.
Ποτέ μην τοποθετείτε τα επιθέματα στήθους στο καλοριφέρ ή άλλο θερμαντικό σώμα!

Σημαντικές συμβουλές: Τα επιθέματα στήθους δεν είναι επισκευάσιμα. Γι' αυτό το λόγο παρακαλούμε να κρατάτε τα επιθέματα στήθους οπωσδήποτε μακριά από αιχμηρά αντικείμενα. Να αποφεύγεται η πρόσκρουση του επιθέματος σε σκληρό έδαφος. Η αποθήκευση να γίνεται πάντα στη συσκευασία των επιθεμάτων!

Τα επιθέματα στήθους Silima® είναι ανθεκτικά σε χλώριο και αλμυρό νερό. Η έντονη εφίδρωση και τα βακτηρίδια μπορούν σε σπάνιες περιπτώσεις να βλάψουν την ανθεκτικότητα του επιθέματος στήθους. Ελαφριές παραμορφώσεις και αλλοιώσεις του χρώματος μπορούν να εμφανιστούν μετά από μακριά χρήση.

Εγγύηση
Η εγγύηση για το υλικό και τη μεταποίηση ισχύει σύμφωνα με τις διατάξεις του νόμου, εφόσον γίνεται ορθή χρήση ακολουθώντας τις οδηγίες φροντίδας.

Προφυλάξεις:
Ακολουθήστε τις συμβουλές του ειδικού που σας έγραψε ή πούλησε το προϊόν. Σε περίπτωση μη άνεσης, ζητήστε του συμβουλή. Αποθηκεύεται σε κανονική θερμοκρασία, κατά προτίμηση στη συσκευασία της. Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν σε άλλον ασθενή. Όλα τα σοβαρά περιστατικά που προκύπτουν όσον αφορά το προϊόν πρέπει να δηλώνονται στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους, στο οποίο διαμένει ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

Οδηγίες τοποθέτησης για προϊόντα προσκόλλησης T66377 και T66107

Σύνδεση των παντ προσκόλλησης/ λωρίδων προσκόλλησης με το επίθεμα
- Ανοίξτε τη σακούλα στο σημείο που καταδεικνύεται και βγάλτε το υλικό προσκόλλησης
- Στο T64377 αφαιρέστε πρώτα το λευκό κάλυμμα. Μην αφαιρείτε το εσωτερικό αυτοκόλλητο με το σύμβολο
- Πιέστε για μερικά δευτερόλεπτο την πλευρά που κολλάει στο βαθούλωμα του επιθέματος
- Η περιοχή του στήθους καθώς και το παντ προσκόλλησης θα πρέπει να είναι στεγνά και χωρίς λιπαρά ίχνη

Τοποθέτηση του επιθέματος με παντ προσκόλλησης/ λωρίδες προσκόλλησης
- Αφαιρέστε το κάλυμμα του παντ προσκόλλησης (φυλάξτε το κάλυμμα)
- Πιέστε το επίθεμα Silima® για μερικά δευτερόλεπτα στο επιθυμητό σημείο **(1)**
- Φορέστε το στηθόδεσμο
- Στο T66377 φορέστε το στηθόδεσμο πριν την τοποθέτηση του παντ προσκόλλησης. Κατεβάστε την τιράντα στη χειρουργημένη πλευρά και τοποθετήστε το επίθεμα. Έπειτα ανεβάστε και πάλι την τιράντα

Αφαίρεση του επιθέματος με παντ προσκόλλησης/ λωρίδες προσκόλλησης
- Πιάνετε το επίθεμα μαζί με το παντ προσκόλλησης από το

πλάι και τραβάτε προσεκτικά προς τα κάτω **(2)**
- Τοποθετήστε το επίθεμα στη συσκευασία και καλύψτε το υλικό προσκόλλησης με το κάλυμμα

Καθαρισμός παντ προσκόλλησης/ λωρίδες προσκόλλησης
- Τοποθετήστε το παντ προσκόλλησης στο δίσκο καθαρισμού και αφαιρέστε το κάλυμμα
- Βρέξτε καλά με χλιαρό νερό **(3)**
- Ρίξτε μια με δύο σταγόνες λοσιόν καθαρισμού Silima® στην επιφάνεια προσκόλλησης. Παρακαλούμε να χρησιμοποιείτε μόνο αυτήν την λοσιόν διαφορετικά δεν διασφαλίζεται η προσκολλητικότητα! **(4)**
- Καθαρίζετε προσεκτικά το παντ προσκόλλησης με το υγρό βουρτσάκι Silima® **(4)**
- Βουρτσίστε ελαφρά τον αφρό κάτω από τρεχούμενο νερό και ξεβγάλετε μέχρι να αισθάνεστε την επιφάνεια τραχιά
- Εφόσον χρειαστεί, καθαρίστε και την πίσω πλευρά γυρνώντας ανάποδα πάνω στο δίσκο καθαρισμού
- Τοποθετήστε όρθιο το δίσκο καθαρισμού μαζί με το παντ προσκόλλησης, ώστε να στεγνώσουν πιο εύκολα (το στόμιο εκροής να δείχνει προς τα κάτω) ή στεγνώστε με χλιαρό αέρα από πιστολάκι από περ. 30 εκ. απόσταση

Τεχνικά στοιχεία για όλα τα επιθέματα σιλικόνης
Μεμβράνη πολυουρεθάνης, υλικό με βάση το πολυδιμεθυλοσιλοξάνιο, χρωστικές ουσίες χρωματισμών

Επιπλέον στα T66 328, 378, 368, 398, 377, 374 (ελαφριά επιθέματα): Ελαφριές μικροσφαίρες κούφιες, από πλαστικό

Επιπλέον στα T66 377, 107 (αυτοκόλλητα προϊόντα): Αυτοκόλλητο υλικό με βάση το πολυδιμεθυλοσιλοξάνιο

Λοσιόν καθαρισμού
για το παντ προσκόλλησης Silima®, 1-2 σταγόνες αρκούν
Συστατικά: 5-15% ανιονικές επιφανειοδραστικές ουσίες, 1-5% αμφοτερικές επιφανειοδραστικές ουσίες, συντελεστές περιποίησης, αρωματικές ουσίες, χρωστικές ουσίες, συντηρητικά

Prsní epitézy Silima® (T66107, T66328, T66360, T66368, T66370, T66374, T66377, T66378, T66379, T66380, T66390, T66398)

Návod na ošetření prsních epitéz Silima®
Koupí prsní epitézy Silima® jste se rozhodli pro kvalitní výrobek. Měkký materiál, dobře snášenlivý pro pokožku, má vynikající vlastnosti: konzistence, elasticita a chování při pohybu jsou velmi podobné vlastnostem přirozených prsou.

Návod na vložení
Všechny prsní epitézy Silima® můžete nosit ve své funkční podprsence s hlubokou/mělkou kapsou nebo přímo na pokožce.

Indikace a účel použití
Prsní epitézy Silima® a korekční epitézy Silima® Vám po operaci prsu (mastektomie, operace se zachováním prsu, obnova/rekonstrukce) a po úplném zhojení operační rány a ukončení radioterapie poskytnou přirozený, kosmeticky a vizuálně harmonický vzhled, jakož i odpovídající vyvážení hmotnosti. Tvar a velikost závisí na anatomických podmínkách. Konzistence, pružnost a pohybové chování jsou velmi podobné vlastnostem přirozeného prsu. U všech použitých materiálů byla testována snášenlivost s kůží.

Kontraindikace
nejsou známy

Pokyny pro ošetření
Denní ošetření: Prsní epitézu Silima® každý den omyjte vlažnou vodou s wash lotion/mýdlem. Nikdy nepoužívejte kartáček!

Sušení: Prsní epitézu Silima® zaviňte do ručníku a jemně otřete. Prsní epitézu nikdy nepokládejte na topná tělesa apod.!

Důležité pokyny: Prsní epitézy nelze opravovat. Z tohoto důvodu prosím prsní epitézu bezpodmínečně chraňte před špičatými a ostrými předměty. Snažte se zabránit prudkému nárazu epitézy na tvrdou podlahu. Uchovávejte ji prosím vždy v obalu!

Prsní epitézy Silima® jsou odolné vůči chlorované a slané vodě. Agresivní pot a baktérie mohou ve vzácných případech narušit konzistenci prsní epitézy. Při delším používání se mohou vyskytnout mírné deformace a změny barvy.

Záruční podmínky
Záruka na materiál a zpracování je poskytována podle zákonných ustanovení za podmínek přiměřené manipulace v souladu s pokyny pro ošetření.

Preventivní opatření
Dodržujte rady lékaře nebo jiného odborníka, který vám tento přípravek předepsal nebo dodal. V případě potíží ho kontaktujte. Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení. Z hygienických důvodů a pro lepší účinnost, výrobek nepoužívejte znovu u jiného pacienta. Všechny vážné případy vzniklé v souvislosti s tímto produktem je třeba nahlásit výrobci a příslušným úřadům členského státu, v kterém uživatel anebo pacient žije.

Návod na vložení samolepících výrobků T66377 a T66107

Spojení samolepících podložek/ samolepících proužků s epitézou
- Roztrhněte fóliový obal ve sváru a vyjměte samolepící materiál
- U výrobku T64377 nejprve stáhněte bílý ochranný kryt; vnitřní samolepku s obrazovým symbolem neodstraňujte
- Samolepící stranu na několik sekund přitiskněte do vhodné prohlubně epitézy
- Oblast prsou a samolepící podložka musejí být suché a bez mastnot

Vložení epitézy se samolepící podložkou/ samolepícím proužkem
- Uchopte epitézu a odstraňte ochranný kryt samolepící podložky (prosím uschovejte)
- Na několik sekund přitiskněte epitézu Silima® na požadované místo **(1)**
- Oblečte si podprsenku
- U výrobku T66377 si podprsenku oblečte před vložením epitézy se samolepící podložkou, ramínko na operované straně stáhněte, vložte epitézu; poté si podprsenku kompletně oblečte

Sejmutí epitézy se samolepící podložkou/ samolepícím proužkem
- Epitézu se samolepící podložkou uchopte po straně a opatrně ji odlepte od těla **(2)**
- Epitézu vložte do obalu a na samolepící materiál nasaďte ochranný kryt

Čištění samolepící podložky/samolepícího proužku
- Samolepící podložku položte na čistící desku a odstraňte ochranný kryt
- Důkladně omyjte vlažnou vodou **(3)**
- Na samolepící plochu naneste jednu až dvě kapky čistícího mléka Silima®. Používejte prosím pouze tento čistící přípravek, protože v opačném případě nemůžeme zaručit přilnavost! **(4)**
- Samolepící podložku opatrně očistěte namočeným speciálním kartáčkem Silima® **(4)**
- Pod tekoucí vodou pomocí kartáčku jemně odstraňte pěnu a oplachujte tak dlouho, dokud bude povrch na omak kluzký
- V případě potřeby vyčistěte i spodní stranu, za tímto účelem podložku na čistící desce obraťte
- Čistící desku se samolepící podložkou postavte tak, aby oschla (odtokový žlábek směřuje dolů), nebo ji na vzdálenost cca 30 cm vysušte fénem, nastaveným na nízkou teplotu

Technické údaje silikonových epitéz:
Polyuretanová fólie, materiál na bázi polydimetylsiloxanu, barevné pigmenty

U T66 328, 378, 368, 398, 377, 374 (lehké epitézy) navíc:
Lehké duté plastové mikrokuličky
U T66 377, 107 (přilnavé výrobky) navíc:
Samopřilnavý materiál na bázi polydimetylsiloxanu

Čistící mléko
pro samolepící podložku Silima®, stačí 1-2 kapky
Obsažené látky: 5-15% aniontových tenzidů, 1-5% amfoterních tenzidů, ošetřující složky, aromatické látky, barviva, konzervační prostředky

Epitezy Silima® (T66107, T66328, T66360, T66368, T66370, T66374, T66377, T66378, T66379, T66380, T66390, T66398)

Pielęgnacja protezy piersi firmy Silima®
Kupując protezę piersi Silima® zdecydowała się Pani na produkt wysokiej jakości. Miękki w dotyku i delikatny dla skóry materiał zapewnia komfort noszenia; dzięki elastycznej warstwie wewnętrznej i odpowiedniej konsystencji, proteza Silima® przypomina w dotyku naturalną pierś kobiecą i wygląda naturalnie podczas ruchu.

Zakładanie protezy
Protezę Silima® należy nosić w specjalnym biustonoszu z głęboką lub płytką kieszenią; nadaje się również do noszenia bezpośrednio na skórze.

Wskazanie i przeznaczenie
Epitezy Silima® oraz epitezy uzupełniające Silima® nadają po operacji piersi (mastektomia, operacje zachowania piersi, rekonstrukcja) naturalny, kosmetycznie i optycznie harmoniczny wygląd oraz stanowią wyrównanie masy ciała, a mianowicie po pełnym zagojeniu blizny pooperacyjnej i po zakończeniu terapii naświetlaniem.
Kształt i wielkość są dopasowane do warunków anatomicznych. Konsystencja, elastyczność oraz zachowanie podczas ruchu ciała są bardzo zbliżone do właściwości naturalnego biustu. Wszystkie zastosowane materiały są przetestowane na tolerowanie ich przez skórę.

Przeciwwskazania
Nie znane

Pielęgnacja protezy
Pielęgnacja na co dzień: protezę Silima® można myć codziennie w ciepłej wodzie z płynem lub mydłem. Nie należy jej jednak czyścić szczotką!

Suszenie: protezę należy zawinąć w ręcznik i delikatnie osuszyć.
Nie kłaść protezy na gorące powierzchnie, np. grzejnik.

Ważne wskazówki: Naprawa protezy piersi nie jest możliwa. Należy unikać kontaktu wyrobu z ostrymi przedmiotami oraz upadku protezy na twardą powierzchnię. Protezę należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu.
Protezy Silima® są całkowicie odporne na działanie chloru i słonej wody. Jedynie w rzadkich przypadkach działanie potu i bakterii może uszkodzić produkt. Przy długotrwałym użytkowaniu dopuszcza się możliwość wystąpienia niewielkich odkształceń i przebarwień protezy.

Gwarancja:
Protezy Silima® objęte są 2-letnią gwarancją pod warunkiem użytkowania zgodnym z instrukcją.

Reklamowany produkt, w oryginalnym opakowaniu i z dokumentem zakupu należy zwrócić w miejscu otrzymania/zakupu (sklep medyczny, szpital), skąd proteza zostanie przekazana do przedstawiciela producenta.

Konieczne środki ostrożności:
Stosować się do zaleceń specjalisty, który przepisał lub dostarczył ten artykuł. W przypadku odczucia dyskomfortu, zasięgnąć porady tej osoby. Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu. Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania, stanowczo odradzamy wykorzystywanie tego artykułu dla więcej, niż jednego pacjenta. Wszystkie poważne incydenty występujące w związku z produktem należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym mieszka użytkownik i/lub pacjent.

Instrukcja mocowania protez przylepnych (nr katalogowe: T66377 oraz T66107)

Łączenie podkładek przylepnych z protezą:
- rozerwij opakowanie foliowe w miejscu nacięcia i wyjmij podkładkę przylepną
- w przypadku podkładek Silima® direct T64377 - zdejmij białą osłonę podkładki z jednej strony i zachowaj; nie usuwaj naklejki z nadrukiem!
- przyciśnij środkową, klejącą część podkładki do wewnętrznej strony protezy a następnie przesuwając palcami na zewnątrz dociśnij podkładkę na całej jej powierzchni; przytrzymaj przez kilka sekund w celu dokładnego sklejenia.

Mocowanie protezy przy pomocy podkładek przylepnych:
- upewnij się, że powierzchnia twego ciała w miejscu aplikacji protezy, jak również sama proteza wokół podkładki są czyste i suche, nie pokryte żadną substancją natłuszczającą
- połóż protezę stroną wypukłą na dłoni, drugą ręką zdejmij osłonę z podkładki (osłony nie wyrzucaj!)
- przyciśnij protezę Silima® do ciała i przytrzymaj przez kilka sekund **(1)**
- załóż biustonosz
- w przypadku produktu Silima® direct (nr katalogowy T66377) wygodniej jest przed założeniem protezy najpierw założyć biustonosz, następnie opuścić ramiączko, umieścić protezę w odpowiednim miejscu i ponownie założyć ramiączko

pl

Zdejmowanie protezy przymocowanej przy pomocy podkładki przylepnej
- chwyć protezę przymocowaną przy pomocy podkładki za dowolny brzeg, a następnie delikatnie odklej; nigdy nie chwytaj za środek protezy **(2)**
- przykryj podkładkę przylepną osłoną i razem z protezą włoż do oryginalnego opakowania

Pielęgnacja podkładek przylepnych
- połóż podkładkę na pulpicie przeznaczonym do czyszczenia produktu i zdejmij z niej osłonę
- dokładnie zwilż podkładkę zimną lub letnią wodą **(3)**
- nanieś jedną lub dwie krople płynu pielęgnacyjnego Silima® na powierzchnię podkładki. Prosimy używać tylko płynu Silima® by mieć pewność zachowania wszystkich właściwości produktu. **(4)**
- wyczyść delikatnie podkładkę zwilżoną, przeznaczoną do tego celu szczoteczką firmy Silima® **(4)**
- usuń pianę i resztki płynu delikatnie szczotkując podkładkę pod bieżącą wodą do momentu, aż poczujesz pod palcami chropowatą strukturę materiału
- w ten sam sposób wyczyść drugą stronę podkładki
- w celu wysuszenia podkładki przylepnej umieść pulpit do czyszczenia wraz z podkładką w pozycji pionowej (rynienkę do odprowadzania wody należy zwrócić ku dołowi) lub osusz suszarką (niezbyt gorący strumień powietrza) z odległości 30 cm.

Dane techniczne dla wszystkich epitez silikonowych
Folia poliuretanowa, materiał na bazie polidimetylosiloksanu, pigmenty barwiące

Dodatkowo przy T66 328, 378, 368, 398, 377, 374 (lekkie epitezy): Lekkie puste w środku mikrokuleczki z tworzywa sztucznego

Dodatkowo przy T66 377, 107 (produkty przylepne):
Samoprzylepny materiał na bazie polidmetylosiloksanu

Płyn pielęgnacyjny
do podkładek przylepnych Silima®, wystarczy 1-2 krople
Składniki: 5-15% anionowe związki powierzchniowo czynne, 1-5% amfoteryczne związki powierzchniowo czynne, składniki pielęgnacyjne, aromaty, barwniki, środki konserwujące

---

et

Silima® rinnaepiteesid (T66107, T66328, T66360, T66368, T66370, T66374, T66377, T66378, T66379, T66380, T66390, T66398)

Silima® rinnaproteeside hooldusjuhend
Silima® rinnaproteesi näol olete Te valinud kvaliteettoote. Pehme nahasõbralik materjal on heade kandmisomadustega. Proteesi tekstuur, elastsus ja liikumisomadused sarnanevad loomuliku rinna omadele.

Paigaldusjuhend
Silima® rinnaproteesi on võimalik kanda Teie sügava/ lameda taskuga funktsionaalses rinnahoidjas või otse nahal.

Näidustused ja kasutuseesmärk
Silima® rinnaepiteesid ja Silima® tasandusepiteesid annavad teile pärast rinnaoperatsiooni (mastektoomia, rinda säilitav operatsioon, ülesehitus/rekonstruktsioon), kui operatsioonihaav on täielikult paranenud ja kiiritusravi lõpetatud, loomuliku, kosmeetilise ja optiliselt harmoonilise vaatepildi ning vastava kaaluühtlustuse.
Kuju ja suurus sõltuvad anatoomilistest asjaoludest. Koostis, elastsus ja liikuvus on väga sarnased loomulikule rinnale. Kõikide kasutatavate materjalide nahasõbralikkust on testitud.

Vastunäidustused
Ei ole teada

Hooldusjuhised
Igapäevane hooldus: Puhastage Silima® rinnaproteesi iga päev pesugeeli/seebiga käesoojas vees. Ärge kasutage kunagi puhastamiseks harja!

Kuivatamine: Mähkige Silima® rinnaprotees käterätti ja tupsutage kergelt kuivaks. Ärge asetage rinnaproteesi kunagi radiaatori vms peale!

Olulised märkused: Rinnaproteese ei ole võimalikparandada, seetõttupalumehoidateravadesemedrinnaproteesisteemale. Vältida tuleks proteesi kukkumist kõvale põrandale. Palun säilitage rinnaproteesi alati pakendis!

Silima® rinnaproteesid on kloori- ja soolveekindlad.

Intensiivne higi ja bakterid võivad mõningatel juhtudel kahjustada rinnaproteesi tekstuuri. Pikemal kasutusel võib esineda kergeid muutusi kujus või värvis.

Garantii
Tootja annab toote materjalile ja töötlusele seadusega ettenähtud garantii sihipärase kasutuse ja hooldusjuhiste järgimise korral.

Ettevaatusabinõud
Järgige toote kasutamist soovitanud või toote teile müünud meditsiinitöötaja ettekirjutusi. Ebamugavuse korral konsulteerige meditsiinitöötajaga. Hoida toatemperatuuril, soovitatavalt originaalpakendis. Hügieeni ja tõhususe tagamiseks ei soovitata toodet teise patsiendi raviks uuesti kasutada. Kõigist tootega seoses esinenud raskematest juhtumitest tuleb teavitada tootjat ja vastutavat liikmesriigi asutust, kus kasutaja ja/või patsient elavad.

Isekleepuvate toodete T66377 ja T66107 paigaldusjuhend

Kleeppadjakeste/kleepribade ühendamine proteesiga
- Rebige kilepakend märgistatud kohast lahti ja võtke kleepimisvahend välja
- Toote T64377 puhul eemaldage esimesena valge kate; ärge eemaldage pildiga sisekleebist
- Vajutage kleepivat külge mõne sekundi jooksul proteesi vastavasse süvendisse
- Nii rinnapiirkond kui ka kleeppadjake peavad olama kuivad ega tohi olla kreemised/õlised

Proteesi paigaldamine kleeppadjakese/ kleepriba abil
- Võtke proteesist kinni ja eemaldage kleeppadjakese kate (hoidke see palun alles)
- Vajutage Silima® proteesi mõne sekundi jooksul soovitud kohale **(1)**
- Pange rinnahoidja selga
- Toote T66377 puhul pange enne proteesi kleeppadjakese abil kinnitamist rinnahoidja selga, lükake opereeritud küljel õlapael alla, asetage protees kohale ning seejärel tõmmake rinnahoidja lõplikult paigale

Kleeppadjakese/ kleepriba abil paigaldatud proteesi eemaldamine
- Võtke kleeppadjakesega proteesil ümbert kinni ja rullige see ettevaatlikult keha küljest lahti **(2)**
- Asetage protees pakendisse ja kaitske kleepimisvahend kattega

Kleeppadjakese/kleepriba puhastamine
- Asetage kleeppadjake puhastuslauale ja eemaldage kate
- Niisutage põhjalikult leige veega **(3)**
- Kandke kleeppinnale üks kuni kaks tilka Silima® puhastusgeeli. Palun kasutage eranditult vaid nimetatud puhastusvahendit, sest vastasel juhul ei saa me tagada kleepimisomaduste säilimist **(4)**
- Puhastage kleeppadjake ettevaatlikult märja spetsiaalse Silima® puhastusharjaga **(4)**
- Harjake vaht voolava vee all kergelt maha ja loputage, kuni kleeppind tundub katsudes tuim
- Vajadusel puhastage ka tagakülg, selleks keerake kleeppadjake puhastuslaual ümber
- Viige puhastuslaud koos kleeppadjakesega kuivatusasendisse (äravoolurenn on suunatud alla) või kuivatage fööni abil umbes 30 cm kauguselt jaheda õhuga

Kõikide silikoonist epiteeside tehnilised andmed
Polüuretaankile, polüdimetüülsiloksaani baasil materjal, värvipigmendid

T66 328, 378, 368, 398, 377, 374 (kergepiteeside) puhul lisaks: kerged plastikust mikro-õõneskuulid

T66 377, 107 (kleeptoodete) puhul lisaks:
isekleepuv materjal polüdimetüülsiloksaani baasil

Puhastuslotsioon
Silima® Kleeppadjakestele, 1-2 tilku on küllalt
Sisaldusained: 5-15% anionsed pindaktiivsed ained, 1-5% amfoteersed pindaktiivsed ained, hooldus komponendid, parfüümid, värviained, säilitusained

Silima® krūšu epitēzes (T66107, T66328, T66360, T66368, T66370, T66374, T66377, T66378, T66379, T66380, T66390, T66398)

Silima® krūts protēzes (eksoprotēzes) kopšanas instrukcija
Jūsu izraudzītā Silima® krūts protēze ir kvalitatīvs izstrādājums. Protēzes mīkstajam, ādai labvēlīgajam materiālam piemīt lieliskas lietošanas īpašības: protēzes materiāls ir gandrīz tikpat elastīgs kā dabiska krūts.

Krūts protēzes pielikšana
Visas Silima® krūts protēzes ir lietojamas kopā ar speciāliem krūšturiem vai uzliekamas tieši uz ādas (līmējamie modeļi).

Indikācijas un izmantošanas mērķis
Silima® krūšu epitēzes un Silima® kompensējošās epitēzes palīdzēs Jums atgūt dabisku, kosmētiski un vizuāli harmonisku izskatu, kā arī atbilstošu svara līdzsvarojumu pēc krūšu operācijas (mastektomijas, krūšu saglabāšanas operācijas, rekonstrukcijas), kad operācijas rētas ir pilnībā sadzijušas un staru terapija ir beigusies.
Formu un izmēru izvēlas atbilstoši anatomiskajām īpatnībām. Konsistence, elastīgums un īpašības, atrodoties kustībā, ir ļoti līdzīgas dabīgās krūts īpašībām. Visi izmantotie materiāli ir pārbaudīti attiecībā uz saderību ar ādu.

Kontrindikācijas
Nav zināmas

Norādījumi par krūts protēzes kopšanu
Ikdienas kopšana: Silima® krūts protēzi katru dienu notīriet ar remdenu ūdeni un mazgāšanas losjonu/ziepēm. Nedrīkst tīrīt ar birstīti!

Žāvēšana: Silima® krūts protēzi ietiniet mīkstā dvielī un viegli nosusiniet. Nenovietot to uz karstiem siltuma avotiem un nekad nežāvēt protēzi ar fēnu!

Svarīgi norādījumi: Krūts protēze nav labojama, tāpēc to sargiet no smailiem un asiem priekšmetiem. Nav pieļaujama protēzes nokrišana uz cietas virsmas. Protēzi vienmēr glabājiet iepakojumā!

Silima® krūts protēzei nekaitē hlorēts ūdens un sālsūdens. Retos gadījumos krūts protēzes materiālu var sabojāt asi sviedri un baktērijas. Ilgāk lietota protēze var zaudēt sākotnējo formu un krāsu.

Garantija
Produkta materiālam un apdarei paredzēta likumā noteiktā garantija, kas piemērojama tikai tad, ja, lietojot protēzi, tiek ievērota krūts protēzes kopšanas instrukcija.

Piesardzības pasākumi
Levērojiet speciālista, kas šo izstrādājumu parakstījis vai piegādājis, norādījumus. Diskomforta gadījumā griezieties pie speciālista. Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģināliepakojumā. Higiēnas apsvērumu dēļ, kā arī, lai nodrošinātu tā efektivitāti, šī izstrādājuma atkārtota izmantošana cita pacienta ārstēšanai ir ļoti nevēlama. Par visiem smagiem atgadījumiem, kas radušies saistībā ar izstrādājumu, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts atbildīgajām iestādēm, kurā dzīvo lietotājs un/vai pacients.

Fiksācijas produktu T66377 un T66107 pielikšanas instrukcija

Fiksācijas spilventiņu/fiksācijas joslu savienošana ar krūts protēzi
- Folijas maisiņš iegriezuma vietā jāatplēš vaļā un jāizņem fiksācijas materiāls
- Produktam T64377 vispirms jānoņem baltais pārklājums; iekšpuses uzlīme ar attēlu nav jāņem nost
- Lipīgā puse dažas sekundes jāpiespiež pie atbilstošā padziļinājuma protēzē
- Ķermeņa krūšu daļa un fiksācijas spilventiņš nedrīkst būt mitrs vai taukains

Protēzes pielikšana ar fiksācijas spilventiņu/ fiksācijas joslu
- Paņemiet rokās krūts protēzi un noņemiet fiksācijas spilventiņa aizsargpārklājumu (lūdzu, saglabājiet to)
- Silima® protēzi dažas sekundes piespiediet atbilstošajā vietā **(1)**
- Uzvelciet krūšturi
- Pirms produkta T66377 pielikšanas ar fiksācijas spilventiņu uzvelciet krūšturi, operētajā pusē noņemiet no pleca lencītes, pielieciet protēzi; tad atkal uzvelciet krūšturi

Ar fiksācijas spilventiņu/ fiksācijas joslu piestiprinātas protēzes noņemšana
- No sāniem ar roku aptveriet protēzi ar fiksācijas spilventiņu un, to rullējot, uzmanīgi noņemiet protēzi no ķermeņa **(2)**
- Protēzi ievietojiet iepakojumā un fiksācijas materiālam uzlieciet aizsargpārklājumu

Fiksācijas spilventiņa/fiksācijas joslas tīrīšana
- Fiksācijas spilventiņu novietojiet uz tīrīšanas dēlīša un noņemiet aizsargpārklājumu
- Spilventiņu rūpīgi samitriniet ar remdenu ūdeni **(3)**
- Uz fiksācijas virsmas uzpiliniet vienu vai divus Silima® tīrīšanas losjona pilienus. Lai virsma saglabātu pietiekamu fiksācijas spēju, lūdzam lietot tikai šo losjonu! **(4)**
- Fiksācijas spilventiņu uzmanīgi notīriet ar samitrinātu speciālo Silima® birstīti **(4)**
- Tekošā ūdenī viegli noberziet putas un skalojiet spilventiņu, līdz tā virsma vairs nav gluda
- Vajadzības gadījumā notīriet arī aizmuguri, to uz tīrīšanas dēlīša pagriežot uz augšu
- Tīrīšanas dēlīti ar fiksācijas spilventiņu nolieciet žāvēties (noteces gropei jābūt vērstai uz leju)

Visu silikona epitēžu tehniskie dati
Poliuretāna plēve, materiāls uz polidimetilsiloksāna bāzes, krāsu pigmenti

Modeļiem T66 328, 378, 368, 398, 377, 374 (vieglās epitēzes) papildus: Vieglas plastmasas mikrolodītes ar tukšu vidu

Modeļiem T66 377, 107 (līmējamie izstrādājumi) papildus: Pašlīmējošs materiāls uz polidimetilsiloksāna bāzes

Tīrīšanas losjons
"Silima®" fiksācijas spilventiņam, pietiek ar 1-2 pilieniem
Sastāvdaļas: 5-15% anjonu tensīdi, 1-5% amfotēri tensīdi, kopjošas sastāvdaļas, smaržvielas, krāsvielas, konservējošas vielas

---

lt

Silima® krūtinės epitezės (T66107, T66328, T66360, T66368, T66370, T66374, T66377, T66378, T66379, T66380, T66390, T66398)

Išorinių krūtų protezų „Silima®" priežiūros nuorodos
Išoriniai krūtų protezai „Silima®" yra aukštos kokybės gaminys. Minkšta, odos nedirginanti medžiaga pasižymi puikiomis nešiojimo savybėmis: konsistencija, elastingumu ir judėjimo savybėmis protezai labai panašūs į tikrą moters krūtį.

Uždėjimo nuorodos
Visi išoriniai krūtų protezai „Silima®" nešiojami specialioje liemenėlėje su giliomis/plokščiomis kišenėlėmis arba dedami tiesiai ant odos.

Indikacijos ir naudojimo paskirtis
Silima® krūtinės epitezės ir Silima® išlyginamosios epitezės suteikia natūralią, kosmetiškai ir optiškai harmoningą išvaizdą bei atitinkamą svorio išlyginimą po krūtinės operacijos (mastektomijos, krūtinę išsaugančios operacijos, atstatymo / rekonstrukcijos), visiškai užgijus operacinei žaizdai ir užbaigus spindulinę terapiją.
Forma ir dydis priklauso nuo esamos anatomijos. Konsistencija, elastingumas ir judrumas labai panašūs į natūralios krūtinės savybes. Visų naudojamų medžiagų suderinamumas su oda patikrintas.

Kontraindikacijos
Nežinomos

Priežiūros nuorodos
Kasdienė priežiūra: išorinius krūtų protezus „Silima®" kasdien plaukite šiltu vandeniu su skystu plovikliu arba muilu. Jokiu būdu nenaudokite šepečio!

Džiovinimas: išplautą išorinį krūtų protezą „Silima®" suvyniokite į rankšluostį ir lengvai tapšnodami nusausinkite. Jokiu būdu nedėkite išorinių krūtų protezų ant radiatoriaus arba kito šilumos šaltinio!

Svarbios nuorodos: išorinių krūtų protezų pataisyti negalima, todėl būtinai saugokite išorinius krūtų protezus nuo smailių ir aštrių daiktų. Stenkitės nenumesti išorinio protezo ant kietų grindų. Visada laikykite išorinius protezus pakuotėje!

Išoriniai krūtų protezai „Silima®" atsparūs vandeniui su chloru ir druska. Ėdus prakaitas ir bakterijos retais atvejais gali pažeisti išorinių krūtų protezų konsistenciją. Nuo ilgo nešiojimo gali lengvai pakisti forma ir spalva.

Garantija
Pagal teisines nuostatas taikoma garantija medžiagoms ir gamybai, kai su gaminiais elgiamasi pagal priežiūros nuorodas.

Atsargumo priemonės
Vadovautis specialisto, kuris paskyrė arba pardavė produktą, nurodymais. Nepatogumo atveju prašyti specialisto patarimų. Laikyti aplinkos temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje. Higieni-niais ir gydymo efektyvumo sumetimais nepatartina šio gaminio pakartotinai naudoti kito paciento gydymui. Apie visus pasireiškusius su gaminiu susijusius sunkius atvejus būtina informuoti gamintoją ir atsakingą šalies narės, kurioje gyvena naudotojas ir (arba) pacientas, instituciją.

Lipnių gaminių T66377 ir T66107 uždėjimo nuorodos

Lipniųjų tarpiklių/lipniųjų juostelių prilipinimas prie išorinio protezo
- Praplėškite plastikinį maišelį ties įpjova ir ištraukite lipduką
- Jeigu naudojate T64377, pirmiausia nuimkite baltą dangą; vidinės dangos su piktograma nenuimkite
- Lipniąją juostelę kelias sekundes palaikykite įspaudę į atitinkamą išorinio protezo įdubą
- Krūties sritis ir lipnusis tarpiklis turi būti sausi ir neriebūs

Išorinio protezo su lipniaisiais tarpikliais/ lipniosiomis juostelėmis uždėjimas
- Paimkite išorinį protezą ir nuimkite lipniojo tarpiklio dangą (neišmeskite)
- Kelias sekundes išorinį protezą „Silima®“ palaikykite prispaudę prie pageidaujamos vietos **(1)**
- Apsivilkite liemenėlę
- Jeigu naudojate T66377, liemenėlę apsivilkite prieš uždėdami išorinį protezą su lipniuoju tarpikliu: nusmaukite operuotosios pusės petnešėlę, uždėkite išorinį protezą, po to užsivilkite liemenėlę iki galo

Išorinio protezo su lipniaisiais tarpikliais/ lipniosiomis juostelėmis nuėmimas
- Išorinį protezą su lipniuoju tarpikliu suimkite iš šono ir atsargiai nuvyniokite nuo kūno **(2)**
- Įdėkite išorinį protezą į pakuotę ir uždenkite lipduką danga

Lipniojo tarpiklio/lipniųjų juostelių valymas
- Padėkite lipnųjį tarpiklį ant valymo lentelės ir nuimkite dangą
- Gerai sudrėkinkite drungnu vandeniu **(3)**
- Ant limpamojo paviršiaus užlašinkite vieną – du lašus „Silima®“ valomojo losjono; Naudokite tik šią priemonę, antraip negalima užtikrinti lipnumo! **(4)**
- Atsargiai išvalykite lipnųjį tarpiklį šlapiu specialiu „Silima®“ šepečiu **(4)**
- Po tekančiu vandeniu lengvai suputokite priemonę šepečiu ir nuplaukite, kol paviršius taps matinis
- Jeigu reikia, apvertę ant plovimo lentelės išplaukite ir kitą pusę
- Plovimo lentelę su lipniuoju tarpikliu pastatykite džiūti (nuotako lataku nukreiptu į apačią) arba išdžiovinkite tarpiklį šilta oro srove plaukų džiovintuvu, laikydami jį maždaug 30 cm atstumu

Techniniai visų silikono epitezių duomenys
poliuretano plėvelė, medžiaga polidimetilsiloksano pagrindu, dažų pigmentai

Papildomai T66 328, 378, 368, 398, 377, 374 modeliuose (lengvos epitezės): lengvi tuščiaviduriai mikrorutuliukai iš plastiko

Papildomai T66 377, 107 modeliuose (lipnūs gaminiai): savaime limpanti medžiaga polidimetilsiloksano pagrindu

Valymo losjonas
skirtas „Silima®“ lipniajam tarpikliui. užtenka 1–2 lašų
Sudėtinės medžiagos: 5–15% anijoninių tenzidų, 1–5% amfoterinių tenzidų, priežiūros komponentai, kvapikliai, dažikliai, konservantai

Prsné epitézy Silima® (T66107, T66328, T66360, T66368, T66370, T66374, T66377, T66378, T66379, T66380, T66390, T66398)

Návod na ošetrovanie prsníkových epitéz Silima®
S prsníkovými epitézami Silima® ste sa rozhodli pre kvalitný výrobok. Mäkký materiál, ktorý pokožka dobre znáša, má pri nosení výborné vlastnosti: konzistencia, elasticita a správanie pri pohybe sú podobné vlastnostiam prirodzených prsníkov.

Návod na prikladanie
Všetky prsníkové epitézy Silima® noste vo funkčnej podprsenke s hlbokým/plochým vreckom alebo priamo na pokožke.

Indikácia a účel použitia
Celkové prsné epitézy Silima® a prsné výplne Silima® sa používajú po absolvovaní operácie prsníkov (mastektómia, prsník zachovávajúca operácia, obnova/rekonštrukcia prsníka), po dokonalom zahojení operačnej rany a po ukončení liečby ožarovaním a slúžia na získanie prirodzeného, kozmeticky i opticky harmonického vzhľadu, ako aj na zodpovedajúce vyrovnanie záťaže chrbtice.
Forma a veľkosť sa prispôsobujú anatomickým okolnostiam. Konzistencia, elasticita a pohyblivosť sa svojím charakterom približujú vlastnostiam prirodzených prsníkov. Všetky použité materiály sú dermatologicky testované.

Kontraindikácie
Nie sú známe

Pokyny na ošetrovanie
Denné ošetrovanie: Prsníkovú epitézu Silima® čistite každý deň vo vlažnej vode umývacou emulziou alebo mydlom. Nikdy nepoužívajte kefku!

Sušenie: Prsníkovú epitézu Silima® zabaľte do uteráka a ľahkými dotykmi osušte. Prsníkovú epitézu nikdy nedávajte na radiátor a pod.!

Dôležité pokyny: Prsníkové epitézy sa nedajú opraviť. Preto držte prsníkovú epitézu bezpodmienečne mimo dosahu ostrých a špicatých predmetov. Vyhýbajte sa dopadu epitézy na tvrdú podlahu. Epitézu uchovávajte, prosím, vždy v obale!

Prsníkové epitézy Silima® sú odolné voči chlórovanej a slanej vode. Agresívny pot a baktérie môžu v zriedkavých prípadoch narušiť konzistenciu prsníkovej epitézy. Pri dlhšom používaní môže dôjsť k miernym deformáciám a farebným zmenám.

Záruka
Záruka na materiál a spracovanie platí podľa zákonných ustanovení v súlade s pokynmi na správne ošetrovanie.

Upozornenie
Dodržujte rady odborníka, ktorý výrobok predpísal alebo vydal. Poraďte sa s ním v prípade pocitu nepohodlia alebo bolestí. Skladujte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom balení. Z hygienických dôvodov a z dôvodov účinnosti nepoužívajte výrobok pre ďalšieho pacienta. Všetky závažné prípady vzniknuté v súvislosti s týmto produktom je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušným úradom členského štátu, v ktorom užívateľ alebo pacient žije.

Návod na prikladanie pre priľnavé epitézy T66377 a T66107

Spojenie lepiacich podložiek/prúžkov s epitézou
- Fóliové vrecko roztrhnite v mieste zárezu a vyberte lepiaci materiál
- Pri výrobku T64377 stiahnite najprv biely kryt; vnútornú nálepku s obrázkovým symbolom neodstraňujte
- Lepiacu stranu zatlačte na niekoľko sekúnd do príslušnej priehlbiny epitézy
- Hruď, ako aj lepiaca podložka musia byť suché a odmastené

Priloženie epitézy s lepiacou podložkou/prúžkom
- Uchopte epitézu a zložte kryt z lepiacej podložky (uschovajte ho, prosím)
- Epitézu Silima® na niekoľko sekúnd pritlačte na želané miesto **(1)**
- Oblečte si podprsenku
- Pri výrobku T66377 si pred priložením epitézy s lepiacou podložkou oblečte podprsenku, ramienko na operovanej strane stiahnite dole, umiestnite epitézu; potom si podprsenku úplne oblečte

Odňatie epitézy s lepiacou podložkou/ lepiacim prúžkom
- Epitézu s lepiacou podložkou uchopte po stranách a opatrne odlepte od tela **(2)**
- Epitézu vložte do obalu a lepiaci materiál chráňte krytom

Čistenie lepiacej podložky/lepiaceho prúžku
- Lepiacu podložku dajte na čistiacu platničku a odstráňte kryt
- Dôkladne ho namočte vlažnou vodou **(3)**
- Na priľnavú plochu dajte jednu až dve kvapky čistiacej emulzie Silima®. Používajte, prosím, iba túto emulziu, pretože inak nemôžeme zaručiť priľnavosť! **(4)**

sk

- Lepiacu podložku opatrne vyčistite pomocou špeciálnej kefky Silima® **(4)**
- Penu pod tečúcou vodou zľahka vykefujte a opláchnite, až kým nebude povrch matný
- V prípade potreby vyčistite aj zadnú stranu, za týmto účelom otočte podložku na čistiacej platničke
- Lepiacu podložku sušte na čistiacej platničke buď tak, že čistiacu platničku postavíte (odtokový kanálik musí smerovať dole) alebo ju vysušte vlažným vzduchom pomocou sušiča vlasov zo vzdialenosti cca 30 cm.

Technické údaje, platné pre všetky silikónové epitézy
polyuretánová fólia, materiál na báze polydimetylsiloxánu, farebné pigmenty

Pri T66 328, 378, 368, 398, 377, 374 (ľahké epitézy) okrem toho: ľahké duté mikroguličky z umelej hmoty

Pri T66 377, 107 (adhézne výrobky) okrem toho:
samolepivý materiál na báze polydimetylsiloxánu

Čistiaca emulzia
pre lepiaci vankúšik Silima®, stačia 1-2 kvapky
Obsahové látky: 5-15% aniónové tenzidy, 1-5% amfotérne tenzidy, ošetrujúce zložky, aromatické látky, farbivá, konzervačné prostriedky

---

sl

Prsne epiteze Silima® (T66107, T66328, T66360, T66368, T66370, T66374, T66377, T66378, T66379, T66380, T66390, T66398)

Navodilo za nego Silima® prsnih protez
S Silima® prsno protezo ste se odločili za kakovosten izdelek. Mehek, koži prijazen material se ponaša z odličnimi lastnostmi, ki olajšajo nošenje: njegova konsistenca, elastičnost in gibljivost so lastnosti, zelo podobne naravnim prsim.

Navodilo za uporabo
Vse Silima® prsne proteze nosite v svojem funkcionalnem modrčku z globokim/plitvim žepom ali pa neposredno na koži.

Indikacije in namen uporabe
Prsne epiteze Silima® in izravnalne epiteze Silima® vam po operaciji prsi (mastektomija, operacija za ohranjanje prsi, ponovna izdelava/rekonstrukcija), ko se operativna rana povsem zaceli in zaključite s terapijo z obsevanjem, omogočajo naraven, kozmetičen in optično usklajen videz kot tudi ustrezno ravnovesje teže.
Oblika in velikost sta odvisni od anatomskih danosti. Konsistenca, prožnost in vedenje pri gibanju so zelo podobni lastnostim naravnih prsi. Vsi uporabljeni materiali so preizkušeni glede neškodljivosti za škodo.

Kontraindikacije
Niso znane.

Navodilo za nego
Dnevna nega: Silima® prsne proteze vsak dan umijte v mlačni vodi z umivalnim losijonom/milom. Nikoli ne smete uporabiti krtače!

Sušenje: Silima® prsne proteze zavijte v brisačo in jih narahlo otrite. Prsnih protez ne smete nikoli polagati na radiator ali podobno!

Pomembna opozorila: prsne proteze niso popravljive. Zato se jih ne smete nikoli dotikati s koničastimi ali ostrimi predmeti. Paziti morate, da proteza ne pade na trda tla. Vedno hranite v embalaži!

Silima® prsne proteze so obstojne v klorirani in slani vodi. V redkih primerih lahko agresiven pot in bakterije načnejo konsistenco prsne proteze. Pri daljši uporabi lahko pride do rahlega preoblikovanja in spremembe v barvi.

Garancija
Garancija na material in izdelavo po zakonskih določilih pri strokovnem ravnanju v skladu z navodili za nego.

Previdnostni ukrepi
Upoštevamo nasvete strokovnjaka, ki je predpisal ali dobavil ta izdelek. V primeru neudobja se posvetujemo s strokovnjakom. Hranimo pri sobni temperaturi, po možnosti v originalni embalaži. Zaradi težav s higieno in učinkovitostjo je ponovna uporaba tega izdelka za zdravljenje drugega bolnika strogo odsvetovana. Vse večje težave, ki se pojavijo v povezavi z izdelkom, je treba prijaviti proizvajalcu in pristojnim oblastem države članice, v kateri ima sedež uporabnik in/ali bolnik.

Navodilo za uporabo samolepilnih izdelkov T66377 in T66107

Spojitev proteze in samolepilne blazinice/traku
- Na zarezi odprite vrečko in vzemite ven samolepilni material
- Pri T64377 najprej odstranite belo prekritje; notranje nalepke s slikovnim simbolom ne odstranite
- Lepljivo stran za nekaj sekund pritisnite v ustrezno vdolbino na protezi
- Območje prsi in samolepljiva blazinica morata biti suha in nemastna

Vstavljanje proteze s samolepilno blazinico/trakom
- Protezo primite v roko in odstranite prekritje s samolepilne blazinice (prosimo, shranite)
- Silima® protezo za nekaj sekund pritisnite na željeno mesto **(1)**
- Oblecite modrček
- Pri T66377 pred namestitvijo proteze s samolepilno blazinico oblecite modrček, nato na operirani strani snemite naramnice in namestite protezo; zdaj dokončno oblecite modrček

Odstranitev proteze s samolepilno blazinico/trakom
- Protezo z blazinico primite ob strani in jo previdno odlepite s telesa **(2)**
- Protezo položite v embalažo in samolepilni material zavarujte s prekritjem

Čiščenje samolepilne blazinice/traku
- Samolepilno blazinico položite na čistilno ploščo in odstranite prekritje
- Temeljito jo navlažite z mlačno vodo **(3)**
- Eno do dve kapljici Silima® čistilnega losijona nakapajte na samolepilno površino. Prosimo, da uporabljate le ta losijon, saj sicer ni več zagotovljena lepljivost! **(4)**
- Samolepljivo blazinico previdno očistite z mokro Silima® specialno krtačo **(4)**
- Pod tekočo vodo narahlo skrtačite peno in jo spirajte, da površina na dotik ni več gladka
- Po potrebi umijte tudi hrbtno stran, v ta namen blazinico na čistilni plošči obrnite
- Čistilno ploščo z blazinico postavite pokonci, da se posuši (odtočni žleb kaže navzdol) ali pa jo z mlačnim fenom posušite z razdalje pribl. 30 cm

Tehnični podatki za vse silikonske epiteze
poliuretanska folija, material na osnovi polidimetilnega siloksana, barvni pigmenti

Dodatno pri T66 328, 378, 368, 398, 377, 374 (lahke epiteze):
lahke mikro votle kroglice iz umetne mase

Dodatno pri T66 377, 107 (sprijemalni izdelki):
samopritrdilni material na osnovi polidimentilnega siloksana

Umivalni losjon
Za samolepilno blazinico Silima®, zadoščata 1-2 kapljici
Sestavine: 5-15% anionskih tenzidov, 1-5% amfoternih tenzidov, negovalne učinkovine, dišave, barvila, konzervansi

Silima® mell-epitézisek (T66107, T66328, T66360, T66368, T66370, T66374, T66377, T66378, T66379, T66380, T66390, T66398)

Használati útmutató a Silima® emlőprotézishez
A Silima® emlőprotézissel garantáltan minőségi terméket választott. Puha, bőrbarát anyaga kiváló tulajdonságokkal rendelkezik: Állaga, rugalmassága és hajlékonysága a természetes mell érzetét kelti.

Felhelyezési utasítás
A Silima® emlőprotézist hordhatja melltartójának alsó vagy felső bélésben, vagy közvetlenül a bőrére helyezve.

Indikáció és rendeltetés
A Silima® mell-epitézisek és a Silima® kiegyenlítő epitézisek természetes, kozmetikai szempontból és optikailag harmonikus megjelenést, valamint ennek megfelelő súlykiegyenlítést biztosítanak az Ön számára mellműtétjét (maszektómia, emlőmegtartó operáció, rekonstrukció) követően, miután a műtéti seb teljesen begyógyult és a sugárterápia befejeződött. A forma és a méret az anatómiai adottságokhoz igazodik. A konzisztencia, a rugalmasság és mozgási jellemzők nagyon hasonlóak a természetes emlő tulajdonságaihoz. Minden felhasznált anyag tesztelve van a bőrrel való összeférhetőség szempontjából.

Kontraindikációk
Nem ismertek

Ápolási utasítások
Napi ápolás: A Silima® emlőprotézist naponta mossa ki langyos vízben folyékony mosószerrel vagy szappannal. A mosáshoz ne használjon kefét.

Szárítás: Ezután a Silima® emlőprotézist csavarja törülközőbe és egy kicsit csöpögtesse le. Az emlőprotézist soha ne tegye fűtőtestre vagy ahhoz hasonló tárgyra.

Fontos figyelmeztetések: Sérülés esetén az emlőprotézis nem javítható. Kérjük ezért, hogy ügyeljen arra, hogy helyes vagy éles tárgyakkal ne érintkezzen. Ügyeljen arra, hogy az emlőprotézist ne ejtse le. A tárolásra vonatkozó utasításokat a csomagoláson találja.

A Silima® emlőprotézis jól tűri mind a kloros, mind a tengervizet. Az erős izzadság és a kórokozók egyes esetekben kikezdik az emlőprotézis állagát. Hosszú idejű használat esetén a protézis kis mértékben eldeformálódhat és elszíneződhet.

Szavatosság
Az anyagra és kidolgozásra vonatkozó szavatosság a törvényi rendelkezések szerint az ápolási utasításban leírtaknak megfelelő szakszerű használat esetén.

Óvintézkedések
Kövesse a terméket felíró vagy kiszolgáló szakember tanácsait. Kényelmetlenség esetén forduljon szakemberhez. Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőleg az eredeti csomagolásban. Higiéniai és hatékonyságbeli problémák miatt a rögzítőt más páciens kezelésére felhasználni nem szabad. A termékkel összefüggésben előforduló összes súlyos esetet jelenteni kell a gyártónak és annak a tagállamnak a hatósága felé, amelyben a felhasználó és/vagy páciens lakóhelye található.

Felhelyezési utasítás T66377 és T66107 sz. öntapadós termékhez

A rögzítő párna/rögzítő csík összekapcsolás az emlőprotézissel
- Bontsa fel a jelölésnél a fóliazacskót, majd vegye ki a rögzítő anyagot
- A T64377 sz. protézis esetében először húzza le a fehér borítót, a képes belső matricát azonban ne vegye le
- Az öntapadós oldalt nyomja néhány másodpercig a protézis megfelelő mélyedésébe
- Melle és a rögzítő párna legyen száraz és zsírmentes

Az emlőprotézis felhelyezése rögzítő párnával/ rögzítő csíkkal
- Erősen fogja meg a protézist és vegye le a rögzítő párna burkolatát (kérjük megőrizni)
- Miután elhelyezte a protézist, néhány másodpercig tartó nyomással rögzítse **(1)**
- Vegye fel a melltartóját
- A T66377 számú öntapadós rögzítő párnás protézis felhelyezése előtt vegye fel a melltartóját, az operált helyen húzza lefele a melltartó pántját, helyezze fel a protézist, ezután kapcsolja be a melltartóját

A rögzítő párnás/ rögzítő csíkos emlőprotézis levétele
- Oldalt erősen fogja meg a rögzítő párnás mellprotézist, majd óvatosan válassza le a testéről **(2)**
- Helyezze a protézist a dobozába, a doboz tetejének visszahelyezésével gondoskodjon a rögzítő anyag védelméről

A rögzítő párna/rögzítő csík tisztítása
- Helyezze a rögzítő párnát a tisztítólapra és vegye le a tetejét

- Alaposan nedvesítse be langyos vízzel **(3)**
- Cseppentsen rá egy-két csepp speciális protézistisztító folyadékot. Kizárólag csak ezt a speciális szert használja, mert más szer nem biztosítja a megfelelő rögzítést! **(4)**
- Speciális nedves kefével óvatosan tisztítsa meg a rögzítő párnát **(4)**
- Folyó víz alatt kefélje ki a képződött habot, majd a protézist addig öblögesse, amíg a felület sima tapintású nem lesz
- Szükség esetén hasonló módon tisztítsa meg a protézis másik oldalát is, ehhez a művelethez fordítsa meg a tisztítótáblát
- Szárításkor állítsa fel a tisztítótáblát a ráhelyezett rögzítő párnával, (a szer lefele csepegjen) vagy szárítsa langyos hajszárítóval kb. 30 cm távolságban

Műszaki adatok valamennyi szilikon epitézisre vonatkozóan
Poliuretán fólia, poli-dimetil-sziloxán alapú anyag, festékpigmentek

Továbbá a T66 328, 378, 368, 398, 377, 374 (könnyű épitézisek) esetén: Könnyű üreges műanyag mikrogolyók

Továbbá a T66 377, 107 (öntapadós termékek) esetén:
Poli-dimetil-sziloxán alapú öntapadó anyag

Tisztító folyadék
Silima® rögzítő párna, 1-2 csepp elegendő
Tartalmazott anyagok: 5 - 15% anion tenzidek, 1-5% amfoter tenzidek, ápoló anyagok, illatanyagok, színező anyagok, tartósítószerek

---

Epitezele mamare Silima® (T66107, T66328, T66360, T66368, T66370, T66374, T66377, T66378, T66379, T66380, T66390, T66398)

Instrucţiuni de întreţinere pentru protezele externe de sân Silima®
Cu proteza externă de sân Silima® aţi ales un produs de calitate. Materialul moale, confortabil are următoarele caracteristici: elasticitatea, comportamentul de mişcare sunt foarte asemănătoare unui sân natural.

Instrucţiuni de aplicare
Toate protezele de sân Silima® se poartă în sutienul special cu buzunar sau direct pe piele.

Indicaţii şi scopul utilizării
Epitezele mamare Silima® şi epitezele de compensare Silima® vă conferă un aspect natural, cosmetic şi vizual armonic precum şi o compensare corespunzătoare a greutăţii după o operaţie la sân (mastectomie, operaţie estetică a sânilor, înfrumuseţare/reconstrucţie) după ce rana postoperatorie s-a vindecat complet şi terapia de radiere s-a finalizat.
Aspectul formei şi mărimea se aseamănă cu forma anatomică a sânului. Consistenţa, elasticitatea şi comportamentul la mişcare sunt foarte similare cu proprietăţile sânului natural. Toate materialele utilizate sunt testate în privinţa compatibilităţii cu pielea.

Contraindicaţii
Niciuna cunoscută

Indicaţii de întreţinere
Întreţinere zilnică: Curăţaţi zilnic proteza externă de sân Silima® cu apă călduţă şi loţiune de spălat/săpun. Nu folosiţi niciodată perie!

Uscare: Înveliţi proteza externă de sân Silima® într-un prosop şi apăsaţi uşor. Nu puneţi proteza externă de sân niciodată pe un element de încălzire.

Indicaţii importante: Protezele externe de sân nu se pot repara. De aceea vă rugăm să o ţineţi la distanţă de obiectele ascuţite. Evitaţi impactul protezei externe de sân cu solul. Păstraţi proteza externă de sân întotdeauna în ambalajul original.

Protezele externe de sân Silima® sunt rezistente la apă ce conţine clor şi sare. În cazuri rare transpiraţia agresivă şi bacteriile pot ataca consistenţa protezei. După utilizare îndelungată pot apărea uşoare deformări şi modificări ale culorii.

Garanţie
Se acordă garanţie conform prevederilor legale atunci când se respectă instrucţiunile de utilizare ale producătorului.

Măsuri de precauţie
Urmaţi sfaturile specialistului care a prescris sau a livrat produsul. În caz de disconfort, cereţi-i părerea. Depozitaţi la temperatura camerei, de preferinţă în ambalajul original. Din motive de igienă şi performanţă, nu refolosiţi produsul la un alt pacient. Toate evenimentele grave intervenite din cauza produsului se vor anunța producătorului și autorității responsabile a statului membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

I**nstrucţiuni de aplicare pentru produsele cu aderenţă T66377 şi T66107**

Îmbinarea pânzei adezive/
benzii adezive cu proteza externă de sân
- Deschideţi punga şi scoateţi materialul adeziv
- La T64377 trageţi mai întâi învelişul alb; nu înlăturaţi autocolantul interior cu simbolul figurii
- Apăsaţi partea aderentă câteva secunde în adâncitura corespunzătoare a protezei
- Zona sânului cât şi pânza adezivă trebuie să fie uscate şi curate

Aplicarea protezei externe de sân cu pânză/
bandă adezivă
- Prindeţi proteza şi înlăturaţi învelişul pânzei adezive (păstraţi-l)
- Apăsaţi proteza externă de sân câteva secunde pe locul dorit **(1)**
- Îmbrăcaţi sutienul
- La T66377 îmbrăcaţi sutienul înainte de aplicarea protezei cu pânză adezivă. Pe partea operată lăsaţi breteaua în jos, plasaţi proteza, apoi îmbrăcaţi complet sutienul

Scoaterea protezei externe de sân cu pânză/
bandă adezivă
- Prindeţi lateral proteza cu pânză adezivă şi dezlipiţi cu atenţie de pe corp **(2)**
- Puneţi proteza în ambalaj şi acoperiţi materialul adeziv cu învelişul

Curăţarea pânzei/benzii adezive
- Puneţi pânza adezivă pe suprafaţa de curăţare şi înlăturaţi învelişul
- Umeziţi bine cu apă călduţă **(3)**
- Puneţi cel mult doi stropi din soluţia de curăţare Silima® pe suprafaţa de aderenţă. Vă rugăm să folosiţi doar această soluţie, deoarece în caz contrar nu se mai poate asigura aderenţa! **(4)**
- Curăţaţi cu atenţie pânza adezivă cu peria specială Silima® **(4)**
- Sub jetul de apă curăţaţi uşor spuma şi clătiţi până când suprafaţa nu mai este alunecoasă
- Dacă este nevoie, curăţaţi şi partea din spate, pentru aceasta întoarceţi pânza pe suprafaţa de curăţare
- Poziţionaţi suprafaţa de curăţare cu pânza adezivă în sus pentru uscare cu ajutorul uscătorului de păr, cu aer călduţ de la o distanţă de cca. 30 cm

Date tehnice pentru toate epitezele de silicon
Folie de poliuretan, material pe bază de polidimetilsiloxan, pigmente de culoare

Suplimentar la T66 328, 378, 368, 398, 377, 374 (epiteze uşoare): Micro-sfere goale uşoare din plastic

Suplimentar la T66 377, 107 (produse adezive):
Material autoadeziv pe bază de polidimetilsiloxan

Soluţie de curăţare
pentru pânza / banda adezivă - Silima®, sunt suficiente 1-2 picături
Conţinut: 5-15% tenside anionice, 1-5% tenside amfotere, componente de îngrijire, arome, coloranţi, substanţe de conservare

Silima®-гръдни епитези (T66107, T66328, T66360, T66368, T66370, T66374, T66377, T66378, T66379, T66380, T66390, T66398)

Как да се грижим за Silima®
Вие подбрахте качествен продукт, като избрахте гръдните протези Silima®. Мекият, нежен към кожата материал има отлични свойства при носене: плътност, еластичност и подвижност са много подобни на естествените свойства на гърдата.

Инструкции за употреба
Всички гръдни протези Silima® би трябвало да се носят в подходящ сутиен, или в торбичка или непосредствено до кожата.

Индикация и предназначение
Silima®-гръдни епитези и Silima®-изравняващи епитези след операция на гърдите (мастектомия, операция със запазване на гърдите, възстановяване/реконструкция), след като раната от операция заздравее напълно и лъчетерапията приключи, Ви дават естествен, козметичен и оптично хармоничен вид, както и съответното изравняване на теглото.
Формата и големината зависят от анатомичните дадености. Консистенцията, еластичността и движението са много подобни на свойствата на естествените гърди. Всички използвани материали са тествани за съвместимост с кожата.

Противопоказания
Не са известни

Инструкции за поддържане
Ежедневно поддържане: Измивайте гръдната протеза Silima® с хладка вода, като използвате неагресивен препарат или сапун. Никога не използвайте четка! За да се изсуши, увийте гръдната протеза Silima® в кърпа за ръце и се леки потупвания я изсушете. Не поставяйте протезата върху нагревател и никога не използвайте сешоар!

Важни указания
Пазете гръдната протеза далеч от остри предмети. Те лесно могат да повредят нежната външна обвивка и да направят протезата негодна за употреба. Поправката й е невъзможна. Избягвайте изпускането на протезата върху твърда повърхност. Моля, винаги съхранявайте вашата Silima® в нейната оригинална опаковка!

Гръдните протези Silima® са устойчиви на хлор и солена вода. В редки случаи, консистенцията на силикона може да бъде засегната от силна пот и бактерии. Лека загуба на форма и промяна на цвета могат да възникнат след време.

Гаранция на продукта
Силиконовият продукт Silima® има две години гаранция за производствени дефекти. Моля, запишете датата на получаване, за да се узакони всякаква бъдеща претенция. В случай, че възникне някакъв дефект, моля върнете гръдната протеза в оригиналната й опаковка на доставчика, който ще отправи претенцията от ваше име. Моля, вземете под внимание, че тази гаранция не включва продукти, които са били неправилно съхранявани или излагани на вредни външни влияния, като например: остри предмети, нокти на домашни животни и птици и т.н. и не се разпростира върху лепящите подложки и ленти. Ние се придържаме към всички установени със закон изисквания и предписания.

Внимание:
Следвайте съветите на специалиста, който ви предписва или доставя този продукт. Консултирайте се с него в случай на дискомфорт. Съхранявайте продукта на стайна температура, за предпочитане в неговата оригинална опаковка. Използването на този продукт за лечение на друг пациент не е препоръчително, поради хигиенни мерки и анатомични особености. Всички тежки инциденти, които възникват във връзка с продукта, следва да се докладват на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Инструкции за употреба на продуктите със залепване “Silima® direct” и “Silima® Xtra” T66377 и T66107.

Как да се постави залепващата подложка или ленти към гръдната протеза
- Залепващите повърхности на протезата, подложката или лентите трябва да бъдат сухи и почистени от всякакви мазнини
- Разкъсайте торбичката от фолио на обозначеното място и извадете подложката или лентите от опаковката
- Забележка: Само за подложките на “Silima® direct” T64377 – махнете бялото покритие и го пазете на сигурно място. Важно: не отстранявайте етикета с изображението!
- Поставете подложката или лентите от вътрешната страна

bg

на повдигнатите крайща на протезата и внимателно ги притиснете за няколко секунди, за да осигурите добро прилепване

Как да се постави залепващата се гръдна протеза към вашето тяло
- Дръжте заобления предна част на протезата с едната ръка, а с другата ръка махнете покритието на прилепващата част. Моля, запазете и съхранете покритието за следващо използване
- Притиснете протезата Silima® към вашето тяло за няколко секунди **(1)**
- Сложете и нагласете сутиена
- Забележка: За изделието "Silima® direct" T64377 би било полезно предварително да сложите сутиена, свалете презрамката надолу, за да осигурите достъп, поставете протезата и след това вдигнете презрамката

Как да свалите залепващата се гръдна протеза
- Внимателно отделете гръдната ортеза от всяка страна, никога от върха **(2)**
- Съхранявайте продукта в неговата оригинална кутия, като покриете подложката или лентите с предвиденото покритие

Почистване на залепващите подложка или ленти
- Поставете подложката или лентите върху дъската за почистване и отстранете покритието
- Намокрете добре с хладка вода **(3)**
- Прибавете една-две капки от почистващия лосион Silima® върху залепващата повърхност. Моля, използвайте само този почистващ лосион, тъй като в противен случай залепването не е гарантирано! **(4)**
- Внимателно почистете подложката или лентите с навлажнената четка Silima®, предвидена за тази цел **(4)**
- Леко изчеткайте и изплакнете под течаща вода; продължавайте докато повърхността не стане "грапава"
- Почистете и обратната страна ако е необходимо, като обърнете подложката или лентите върху дъската за почистване За да изсъхне, изправете дъската за почистване с улеят за оттичане надолу, или използвайте сешоар на ниска степен от безопасна дистанция от около 30 см

Технически данни за всички силиконови епитези
Полиуретаново фолио, материал на основата на полидиметилсилоксан, цветни пигменти

Допълнително при T66 328, 378, 368, 398, 377, 374 (леки епитези): Леки, кухи микросфери, изработени от пластмаса

Допълнително при T66 377, 107 (залепващи продукти): Самозалепващ материал на основата на полидиметилсилоксан

Почистващ лосион
за залепваща лента „Силима® ", 1-2 капки са достатъчни
Състав: 5-15% анионни тензиди, 1-5% амфотерни тензиди, подхранващи вещества, аромати, оцветители, консервиращи вещества

---

hr

Silima® prsne epiteze (T66107, T66328, T66360, T66368, T66370, T66374, T66377, T66378, T66379, T66380, T66390, T66398)

Upute za održavanje Silima® prsne proteze
Nabavkom Silima® prsne proteze odlučili ste se za kvalitetan proizvod. Proteza je napravljena od mekanog materijala i neagresivna je za kožu. Odlikuju je čvrstoća, elastičnost i prirodan izgled. Pri kretanju ne izaziva osjećaj prisustva stranog tijela.

Uputa za postavljanje
Sve Silima® umjetne proteze nosite u Vašem grudnjaku s dubokim/plitkim džepom ili direktno na koži.

Indikacija i namjena
Silima® prsne epiteze i Silima® epiteze za izjednačenje pružaju vam prirodan, kozmetički i vizualno usklađen izgled nakon operacije na dojci (mastektomija, operacija u cilju očuvanja dojke, rekonstrukcija dojke) i potpunog zacjeljenja rane od operacije te završetka terapije zračenim kao i odgovarajuće izjednačenje težine.
Oblik i veličina orijentiraju se prema anatomskim datostima. Konzistentnost, elastičnost i ponašanje pri kretanju vrlo su slični svojstvima prirodne dojke. Svi korišteni materijali ispitani su u pogledu podnošljivosti na koži.

Kontraindikacije
Nisu poznate

Uputa za održavanje
Svakodnevno održavanje: Silima® prsnu protezu svakodnevno čistiti u mlakoj vodi losionom za pranje/sapunom. Nikada ne koristiti četku!

Sušenje: Silima® prsnu protezu umotajte u ručnik i lagano posušite. Prsnu protezu nikada ne stavljajte blizu izvora topline, na grijalicu ili slične uređaje!

Važna napomena: Prsna je proteze osjetljiva na bušenje, pa je stoga neophodno držati šiljate i oštre predmete podalje od nje. Treba izbjegavati udar proteze o tvrdu podlogu. Protezu uvijek pohranite u originalno pakiranje!

Silima® prsne proteze su otporne na klor i slanu vodu. Agresivan znoj i bakterije mogu u rijetkim slučajevima oslabiti čvrstoću prsne proteze. Pri dužem korištenju može doći do pojave laganih deformacija i promjena boje.

Jamstvo
Jamstvo na materijal i obradu prema zakonskim odredbama, ukoliko se postupa primjereno i u skladu s uputama za održavanje.

Mjere opreza
Pridržavajte se uputa liječnika ili ortopedskog tehničara. U slučaju izraženijih tegoba ili neugodnog osjećaja posavjetujte se s liječnikom ili ortopedskim tehničarom. Čuvajte ortozu na sobnoj temperaturi, poželjno u originalnom pakiranju. Radi osiguranja učinkovitosti, kao i iz higijenskih razloga, ortoza se ne smije davati na korištenje drugim osobama. Svi ozbiljni incidenti u vezi s proizvodom trebaju biti prijavljeni proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj je korisnik i /ili pacijent smešten.

Upute za postavljanje modela T66377 i T66107

Povezivanje samoljepljivih podloga/ samoljepljivih traka s protezom
- Folijsku vrećicu otvoriti na zarezanom dijelu i izvaditi samoljepljivi materijal
- Kod modela T64377 najprije skinuti bijeli pokrivni sloj; unutarnja naljepnica sa slikovnim simbolom se ne skida
- Ljepljivu stranu pritisnuti na odgovarajuće udubljenje na protezi i držati nekoliko sekundi
- Područje grudi kao i samoljepljiva podloga moraju biti nemasni i suhi

Postavljanje proteze sa samoljepljivom podlogom/ samoljepljivom trakom
- Obuhvatiti protezu, a zatim ukloniti (i sačuvati) pokrivni sloj samoljepljive podloge
- Silima®-protezu pritisnuti na željeno mjesto i držati nekoliko sekundi **(1)**
- Obući grudnjak
- Kod modela T66377, prije postavljanja proteze sa samoljepljivom podlogom, obući grudnjak. Naramenicu na operiranoj strani povući prema dolje, postaviti protezu te navući grudnjak do kraja

Skidanje proteze sa samoljepljivom podlogom/ samoljepljivom trakom
- Protezu sa samoljepljivom podlogom obuhvatiti sa strane i pažljivo skinuti s tijela **(2)**
- Protezu položiti u pakiranje, a samoljepljivi materijal zaštititi pokrivnim slojem

Čišćenje samoljepljive podloge/samoljepljive trake
- Samoljepljivu podlogu proteze postaviti na površinu za čišćenje i ukloniti pokrivni sloj
- Temeljno navlažiti mlakom vodom **(3)**
- Jednu do dvije kapi Silima®-losiona za čišćenje nanijeti na samoljepljivu površinu. Koristiti samo ovaj losion, jer u suprotnom ljepljivost nije zajamčena! **(4)**
- Samoljepljivu podlogu pažljivo čistiti mokrom specijalnom Silima®-četkom **(4)**
- Pjenu lagano isčetkati i isprati pod tekućom vodom, sve dok površina ne postane opipljivo glatka
- Poleđinu podloge po potrebi također čistiti; u tu svrhu okrenuti je na površini za čišćenje
- Površinu za čišćenje sa samoljepljivom podlogom postaviti da se osuši (odvodni žlijeb pokazuje prema dolje) ili lagano posušiti sušilom sa udaljenosti od nekih 30 cm

Tehnički podaci za sve silikonske epiteze
Poliuretanska folija, materijal na bazi polidimetilsiloksana, pigmenti

Dodatno kod T66 328, 378, 368, 398, 377, 374 (lagane epiteze):
Lagane šuplje mikrokuglice od plastike

Dodatno kod T66 377, 107 (prianjajući proizvodi):
Samoprianjajući materijal na bazi polidimetilsiloksana

Losion za pranje
za samoljepljive podloge Silima®, 1-2 kapi su dovoljne
Sastojci: 5-15% anioniskog tenzida, 1-5% amfoternog tenzida, sredstvo za njegu, mirisna tvar, sredstvo za bojenje, konzervansi

Упатство за одржување на градните протези Silima®
Со изборот на градната протеза Silima® избравте квалитетен продукт. Мекиот, за кожата подносliв материјал има извонредни особини при носењето: конзистенцијата, еластичноста и однесувањето при движењето се својства кои се мошне слични на природната града.

Упатство за местење
Сите градни протези Silima® можете да ги носите во Вашиот функционален градник со длабок/рамен џеб или директно на кожата.

Упатство за одржување
Секојдевно одржување: Градните протези Silima® треба секојдневно да се чистат во млака вода со лосион за перење или со сапун. Немојте никогаш да користите четка!

Сушење: Градната протеза Silima® завиткајте ја во фротир и лесно избришете ја водата. Градната протеза никогаш не ставајте ја на извор на топлина или слично!

Важни упатства: Градните протези не можат да се поправаат. Затоа, молиме шилестите и остри предмети задолжително да ги држите настрана од градната протеза. Треба да се избегнува удирањето на протезата на тврд под. Молиме, секогаш чувајте ја во оригиналната опаковка!

Градните протези Silima® се отпорни на хлорирана и солена вода. Во ретки случаи, агресивното потење и бактериите можат да ја нагризаат конзистенцијата на градната протеза. При подолготрајна употреба можат да настапат лесни деформации и промени на бојата.

Гаранција
Гаранција за материјалот и изработката според законските одредби при прописно ракување соодветно на упатствата за одржување.

Лосион за чистење
за Silima®-самолеплива површина, доволни се 1-2 капки
Состојки: 5-15% анјонски тензид, 1-5% амфотеричен тензид, Компоненти за нега, ароми, бои, конзерванси

Упатство за местење на самолепливите продукти T66377и T66107

Спојување на лепливото перниче/ лепливата трака со протезата
- Кесето отворете го по жлебот и изведете го самолепивиот материјал
- Кај моделот T64377 прво тргнете го белиот поклопец; не отстранувајте ја внатрешната налепница со симболот
- лепливата страна притискајте ја неколку секунди во соодветната длабнатина од протезата
- градата, како и лепливото перниче мора да бидат суви и без маснотии

Местење на протезата со лепливо перниче/ леплива трака
- Опфатете ја протезата и отстранете го поклопецот од лепливото перниче (молиме, чувајте го)
- Неколку секунди притискајте ја протезата Silima® на саканото место **(1)**
- Облечете го градникот
- Кај моделот T66377, облечете го градникот пред да ја ставите протезата со лепливо перниче, држачот на оперираната страна преклопете го надолу, поставете ја протезата; потоа целосно облечете го градникот

Вадење на протезата со лепливо перниче/ леплива трака
- Протезата со лепливото перниче фатете ја странично и внимателно одлепете ја од телото **(2)**
- Протезата ставете ја во опаковката, а лепливиот материјал заштитете го со поклопецот

Чистење на лепливото перниче/лепливата трака
- Лепливото перниче поставете го на плоча за чистење и тргнете го поклопецот
- Добро навлажнете го со млака вода **(3)**
- На лепливата површина ставете една-две капки од Silima®-лосионот за чистење. Ве молиме користете го само овој лосион, бидејќи во спротивно не ќе имате сигурна лепливост! **(4)**
- Лепливото перниче внимателно исчистете го со наводенета специјална четка Silima® **(4)**
- Под текушта вода нежно исчеткајте ја пената и исплакнете, сè додека површината не добие матен изглед (без сјај)
- По потреба, исчистете ја и задната страна, за таа цел свртете ја наопаку на плочата за чистење
- Плочата за чистење со лепливото перниче оставете ги да се исушат (жлебот за истекување треба да е свртен надолу) или млако исушете ја со фен на растојание од околу 30 cm

Uputstvo za negovanje Silima®-grudnih proteza
Nabavkom Silima®-grudne proteze odlučili ste se za kvalitetan proizvod. Mekani materijal je podnošljiv za kožu i ima izvanredne osobine: konzistencija, elastičnost i ponašanje pri kretanju su osobine koje su vrlo slične prirodnim grudima.

Uputstvo za postavljanje
Sve Silima®-grudne proteze nosite u Vašem grudnjaku sa dubokim/plitkim džepom ili direktno na koži.

Upute za negovanje
Svakodnevna nega: Silima®-grudnu protezu čistiti svakodnevno u mlakoj vodi sa losionom za pranje/sapunom. Nikada ne koristiti četku!

Sušenje: Silima®-grudnu protezu umotati u peškir i lagano posušiti. Grudnu protezu nikada ne stavljati na grejalicu ili slične uređaje!

Važne napomene: Grudne proteze nisu popravljive. Zbog toga je neophodno držati šiljate i oštre predmete podalje od grudne proteze. Treba izbegavati udar proteze o tvrdu podlogu. Grudne proteze uvek čuvati u originalnom pakovanju!
Silima®-grudne proteze su otporne na hlor i slanu vodu.
Agresivan znoj i bakterije mogu u retkim slučajevima slabiti konzistenciju grudne proteze. Pri dužem korišćenju može doći do pojave laganih deformacija i promena boje.

Garancija
Garancija na materijal i obradu prema zakonskim odredbama, ukoliko se postupa primereno i u skladu sa uputama za negovanje.

Losion za čišćenje
Silima® samolepljive podloge/samolepljive trake, dovoljne su 1-2 kapi
Sastav: 5-15% anijonski tenzidi, 1-5% amfotermni tenzidi, komponente za negu, mirisne materije, bojila, konzervansi

Uputstvo za postavljanje modela T66377 i T66107

Povezivanje samolepljivih podloga/ samolepljivih traka sa protezom
- Folijsku vrećicu otvoriti na zarezanom delu i izvaditi samolepljivi materijal
- Kod modela T64377 najpre skinuti beli pokrivni sloj; unutrašnja nalepnica sa slikovnim simbolom se ne uklanja
- Lepljivu stranu pritisnuti na odgovarajuće udubljenje na protezi i držati nekoliko sekundi
- Predeo grudi kao i samolepljiva podloga moraju biti suvi i nemasni

Postavljanje proteze sa samolepljivom podlogom/ samolepljivom trakom
- Obuhvatiti protezu, a zatim ukloniti (i sačuvati) pokrivni sloj samolepljive podloge
- Silima®-protezu pritisnuti na željeno mesto i držati nekoliko sekundi **(1)**
- Obući grudnjak
- Kod modela T66377, pre postavljanja proteze sa samolepljivom podlogom, obući grudnjak, nosače na operisanoj strani preklopiti prema dole, protezu postaviti; zatim u potpunosti navući grudnjak

Skidanje proteze sa samolepljivom podlogom/ samolepljivom trakom
- Protezu sa samolepljivom podlogom obuhvatiti sa strane i pažljivo skinuti sa tela **(2)**
- Protezu odložiti u pakovanje, a samolepljivi materijal zaštititi sa pokrivnim slojem

Čišćenje samolepljive podloge/samolepljive trake
- Samolepljivu podlogu postaviti na ploču za čišćenje i ukloniti pokrivni sloj
- Temeljno navlažiti mlakom vodom **(3)**
- Na samolepljivu površinu naneti jednu do dve kapi Silima® losiona za čišćenje. Koristiti samo ovaj losion, jer u suprotnom lepljivost nije zagarantovana! **(4)**
- Samolepljivu podlogu pažljivo čistiti sa mokrom Silima®-specijalnom četkom **(4)**
- Pod tekućom vodom penu lagano iščetkati i ispirati, sve dok površina ne postane opipljivo tupa
- Poleđinu podloge po potrebi takođe čistiti; u tu svrhu okrenuti je na ploči za čišćenje
- Ploču za čišćenje sa samolepljivom podlogom postaviti da se osuši (odvodni žleb pokazuje prema dole) ili mlako sušiti fenom sa udaljenosti od otprilike 30 cm

Silima® Göğüs Protezi Bakım Talimatları
Silima® göğüs protezini almakla kaliteli bir ürün tercih etmiş oldunuz. Yumuşak ve antialerjik malzemeden üretilen bu ürünün en önemli özelliklerinden olan nitelik, esneklik ve hareket özelliği, doğal göğüsle büyük oranda benzerlik göstermektedir.

Kullanım Talimatı
Bütün Silima® göğüs protezlerini, tüm büyük veya küçük beden sütyenlerinizle kullanabilir veya doğrudan vücudunuza uygulayabilirsiniz.

Bakım Talimatları: Günlük Bakım: Silima® göğüs protezini her gün sabunlu ılık suda yıkayınız. Asla fırça kullanmayınız.

Kurulama: Silima® göğüs protezini bir havluya sararak ovalamadan yavaşça kurulayınız. Göğüs protezini kalorifer radyatörü üzerine veya benzeri yerlere koymayınız.

Önemli Notlar: Göğüs protezi tamir edilebilir değildir. Bu nedenle keskin ve sivri nesneleri göğüs protezinden uzak tutunuz. Sert zemin üzerine düşürmekten kaçınınız. Lütfen ürünü her zaman paketinde saklayınız.

Silima® göğüs protezi klor ve tuzlu suya dayanıklıdır. Ter ve bakteriler nadir durumlarda göğüs protezinin niteliğini bozabilir. Uzun süreli kullanımlarda hafif deformasyonlar ve renk değişimleri meydana gelebilir.

Garanti
Bakım ve kullanım talimatlarına uygun kullanıldığı sürece malzeme ve işçilik, yasal hükümler çerçevesinde garanti kapsamındadır.

Silima® yapışkan ped için
Temizleme losyonu, 1-2 damla yeterli
İçerdiği maddeler: 5-15% aniyonik tensitler, 1-5% amfoter tensitler, bakım bileşenleri, parfüm, boyar madde, koruyucu madde

T66377 ve T66107
Numaralı Yapışkan Ürünler İçin Kullanım Talimatları

Protezin Yapışkan Ped/Yapışkan Şeritle Birleştirilmesi
- Plastik folyoyu çentik kısmından yırtarak açınız ve yapışkan malzemeyi çıkarınız
- T64377 numaralı üründe öncelikle beyaz folyoyu kaldırınız; resimli iç çıkartmayı kaldırmayınız
- Tutkallı tarafı birkaç saniye protezin üzerindeki hazırlanmış olan çukura bastırınız
- Göğüs kısmı ve yapışkan ped kuru ve yağsız olmalıdır

Yapışkan Ped/Yapışkan Şeritli Göğüs Protezinin Uygulanması
- Yapışkan folyonun üzerindeki koruyucu folyoyu kaldırınız (lütfen folyoyu saklayınız)
- Silima® protezi istenilen yere bastırarak birkaç saniye bekleyiniz **(1)**
- Sütyeni giyiniz
- T66377 numaralı üründe, yapışkan pedli protezi yerleştirmeden önce sütyeni giyiniz. Sütyenin ameliyatlı tarafınızdaki kısmını aşağı doğru katlayarak açınız, protezi yerleştiriniz ardından sütyeni tam olarak giyiniz

Yapışkan Ped/Yapışkan Şeritli Göğüs Protezinin Çıkarılması
- Yapışkan pedli protezi yanlardan tutarak yavaşça vücudunuzdan rulo eder gibi çevirerek uzaklaştırınız **(2)**
- Protezi paketine koyarak yapışkan pedi/yapışkan şeridi, folyosunu üzerine tekrar yapıştırarak dış etkenlerden koruyunuz

Yapışkan Ped/Yapışkan Şeridin Temizlenmesi
- Yapışkan pedi temizleme tablasına yerleştiriniz ve koruyucu folyoyu kaldırınız
- Ilık suyla iyice ıslatınız **(3)**
- Yapıştırılan alana bir veya iki damla Silima® temizleme losyonu damlatınız. Lütfen başka bir temizleme ürünü kullanmayınız, aksi takdirde ped yapışkanlığını kaybedebilir **(4)**
- Yapışkan pedi Silima® özel fırçasıyla dikkatlice temizleyiniz **(4)**
- Fırçayı kullanarak dikkatlice akan suyun altına tutarak durulayınız
- Gerekirse arka yüzeyini de temizleme tablasının üzerinde çevirerek temizleyiniz
- Temizleme tablasını yapışkan pedle birlikte kuruması için akıntı oluğu aşağıya gelecek şekilde kaldırarak uygun bir yere dayayınız veya saç kurutma makinesiyle 30 cm mesafeden ılık ayarda kurutunuz

Руководство по использованию экзопротеза молочной железы Silima®
Выбирая экзопротез молочной железы Silima®, Вы получаете уникальный современный продукт. В производстве протезов используется только высококачественный силикон повышенной прочности, покрытый чрезвычайно тонкой и крайне эластичной пленкой, а плотность, эластичность и характер «движения» материала протеза практически идентичны поведению настоящей молочной железы.

Инструкция по ношению
Экзопротезы молочной железы Silima® носят в специальном кармане ортопедического бюстгальтера или приклеенными непосредственно на коже.

Указания по уходу
Ежедневный уход: Ежедневно промывайте экзопротез молочной железы Silima® в теплой воде с мягким моющим лосьоном или мылом. Ни в коем случае не используйте щетку!
Сушка: Заверните протез в полотенце и слегка просушите. Не кладите протез на нагреватель и не сушите феном.
Важные указания: Экзопротезы молочной железы не подлежат ремонту. Поэтому обязательно предохраняйте экзопротез от падений и соприкосновений с колющими и режущими предметами. Всегда храните экзопротез в упаковке!
Экзопротезы молочной железы Silima® устойчивы к воздействию хлорированной и соленой воды. В редких случаях пот и бактерии могут повлиять на консистенцию экзопротеза молочной железы. При длительном использовании могут возникнуть небольшие изменения формы и цвета.

Гарантия
Гарантия распространяется на случаи возникновения заводского брака согласно правовым нормам при надлежащем уходе за продуктом в соответствии с инструкцией по эксплуатации.

Инструкция по применению самоклеящихся протезов T66377 и T66107

Как прикрепить клеящуюся пластину/ полоски к экзопротезу
- Разорвите оберточную фольгу и извлеките клеящуюся пластину/полоски
- У изделия 64 377 снимите белое защитное покрытие. Не удаляйте защитную плёнку с рисунком с оборотной стороны накладки!
- Прижмите на несколько секунд пластину/полоски клейкой стороной к внутренней части экзопротеза
- Убедитесь, что поверхность кожи груди и клеящейся пластины/полосок сухая и не содержит частиц мыла или остатков жира

Как прикрепить экзопротез к телу
- Положите экзопротез выпуклой стороной на ладонь, другой рукой удалите серое защитное покрытие клеящейся пластины и положите его в надежное место
- Разместите экзопротез Silima® в нужном месте и слегка прижмите его к телу на несколько секунд **(1)**
- Оденьте бюстгальтер
- Для Silima® Direct 66 377: перед надеванием экзопротеза с клеящейся пластиной наденьте бюстгальтер, спустите бретельку с оперированной стороны, разместите экзопротез; после этого окончательно наденьте бюстгальтер

Как снять экзопротез с клеящейся пластиной/ полосками
- Начав с боковой стороны (а не с верха), отделите протез с прикрепленной к нему пластиной/полосками от тела **(2)**
- Положите экзопротез в коробку, защитив клеящуюся пластину/полоски серым покрытием

Очистка клеящихся пластин/полосок
- Поместите клеящуюся пластину на платформу для чистки и удалите белое защитное покрытие
- Тщательно увлажните пластину/полоски холодной или теплой водой **(3)**
- Нанесите одну–две капли очистительного лосьона Silima® на клейкую поверхность. Используйте только этот лосьон, так как в противном случае не будет обеспечиваться необходимое сцепление! **(4)**
- Вертикальными движениями осторожно очистите клеящуюся пластину при помощи влажной специальной щетки Silima® **(4)**
- Смойте пену под проточной водой, до тех пор, пока поверхность не перестанет быть скользкой на ощупь
- При необходимости также очистите обратную сторону, для этого переверните изделие на платформе для чистки
- Платформу для чистки с клейкой прокладкой установите вертикально для высыхания (сточный желобок должен быть обращен вниз) или высушите феном с теплым воздухом, удерживая его на расстоянии около 30 см

Очищающий лосьон
для подушечек Silima®, Достаточно 1- 2-х капель
Входящие в состав вещества: 5-15% анионные тензиды, 1-5% амфотерные тензиды, Средства для ухода, ароматические вещества, красители, консерванты

실리마® 실리콘인조유방의 사용안내서

고객님께서 받으신 실리마® 실리콘인조유방은 부드럽고 피부친화적인 소재로 제작되어 실제 유방조직과 매우 흡사한 탄력과 움직임이 있습니다.

사용법

실리마® 실리콘인조유방은 전용브라에 부착된 주머니에 넣어 사용하거나 피부에 직접 부착시킬 수도 있습니다.

관리방법

세척/건조 : 매일 중성세제나 세안용 비누로 세안하듯이 세척하여 주시고 미지근한 물로 깨끗이 헹궈주십시오. 솔(브러쉬)은 실리콘인조유방의 외피를 손상시킬 수 있으므로 사용을 금합니다. 세척 후 부드러운 수건으로 물기를 제거하여 주십시오. 히터나 드라이기에 가까이 두면 실리콘인조유방의 외피가 손상될 수 있습니다.

주의사항

실리콘인조유방은 수선이 불가능하므로 날카롭고 뾰족한 물체에 닿지 않도록 하며 딱딱한 바닥에 떨어뜨리지 않도록 주의합니다. 실리마® 실리콘인조유방은 염소와 염분에 강하지만 정기적인 세척으로 깨끗이 관리해야 합니다. 간혹 고염분 또는 박테리아에 노출되면 손상될 수 있으며, 시간이 경과함에 따라 변형, 변색이 일어날 수 있습니다.

품질보증

실리마® 실리콘인조유방 전 제품은 세계적인 품질관리 규정에 따라 생산되며, 재료 및 처리과정에 대해 품질보증이 적용됩니다.

실리마 부착 패드용
세정 로션, 1-2 방울이면 충분합니다

성분: 음이온 계면활성제 5-15%, 양향성 계면활성제 1-5%, 피부관리 성분, 방향제, 색소, 방부제

부착형 제품– 실리마® 다이렉트, 엑스트라
(66 377, 66 107) –의 사용 방법

부착재료(부착패드 또는 부착띠)를 실리콘인조유방에 부착하는 방법
- 부착재료는 항상 건조된 상태로 사용해야 하며 미끈한 이물질이 묻어있지 않도록 합니다
- 실리마® 다이렉트(64 377)의 부착패드 중앙부위의 비닐테이프는 절대로 제거하면 안됩니다. (중앙 부위의 테이프는 실리콘과 접착패드 사이에 공간을 확보하여 자연스러운 움직임을 가능하게 합니다.)
- 피부에 부착할 면은 ‘접착패드 보호 커버’를 붙여놓은 상태로 부착재료를 실리콘인조유방의 홈에 맞게 부착시키고 가장자리가 잘 붙도록 눌러줍니다

실리콘인조유방을 환부에 부착시키는 방법
- 손바닥을 오목하게 한 후 실리콘인조유방을 얹어놓고, ‘접착면 보호 커버’를 떼어냅니다. 이 ‘접착면 보호 커버’는 접착패드 보관 시 필요하므로 버리지 않습니다
- 환부에 실리콘인조유방을 대고 잘 붙도록 몇 초 동안 눌러 줍니다 **(1)**
- 전용브라를 착용합니다

실리콘인조유방을 환부에서 떼어내는 방법
- 실리콘인조유방의 양 옆쪽을 잡고 부드럽게 떼어냅니다 이 때 실리콘인조유방의 세모난 위쪽을 잡지 않습니다 **(2)**
- 접착재료를 실리콘인조유방에서 떼어내고 접착재료는 ‘접착면 보호 커버’를 붙여서, 실리콘인조유방은 해당 박스에 넣어 보관합니다

접착재료의 세척 방법
- 접착재료를 세척판 위에 올려놓고 ‘접착면 보호 커버’를 떼어냅니다
- 접착면에 미지근한 물을 골고루 묻힙니다 **(3)**
- 세척액을 1–2방울 떨어뜨린 후 내장된 솔로 문질러서 이물질을 제거합니다. 다른 세척액은 접착면을 손상시킬 수 있습니다. (내장된 솔로 실리콘을 문지르면 안됩니다.) **(4)**
- 솔을 이용하여 미지근한 물로 충분히 헹굽니다. 세척액이 남아있으면 미끈거릴 수 있으므로 세척액을 완전히 제거해야 합니다 **(4)**
- 세척판을 기울여 물기가 없어질 때까지 건조시키며, 빠른 건조를 위해 따라 30CM 이상의 거리에서 헤어드라이기를 저온으로 하여 사용할 수 있습니다

シリマ乳房エピテーゼの取扱説明
　高品質のシリマ乳房エピテーゼをお選びいただき有難うございます。シリマ乳房エピテーゼは装着時皮膚に馴染みやすい特性を持ったソフトな素材を使っています。耐久性、伸縮性、そしてその動きも自然な乳房にとても近いものです。

使用説明
　.シリマ乳房エピテーゼはブラジャーにあるポケット内に装着しますが、直接肌に当てて使用してもかまいません。

取扱説明
　日頃のお手入れ：シリマ乳房エピテーゼは洗剤液または石鹸でぬるま湯に浸して毎日洗ってください。絶対ブラシで擦ったりしないでください。

　乾かし方：シリマ乳房エピテーゼはハンドタオルで包んで軽く手で叩いて乾かしてください。ヒーターなどには絶対近づけないようにしてください!
　重要な注意点：乳房エピテーゼは修理ができません。従って、尖った物や鋭利な物に接触しないよう十分気を付けてください。しまう時は必ず専用のケースにしまってください。

　シリマ乳房エピテーゼは塩素系のものや塩水には耐性がありますが、たまに過度の発汗やバクテリアが原因で耐性が損なわれる場合があります。形状変化や変色が時として起こる場合があります。

保証
　素材と加工に関しては保証が適用されますし、また取扱方法を遵守した範囲内での処置にも保証が適用されます。通常使用による摩耗や破損は保証の範囲外です。

洗浄液
シリマ粘着パッド用, 1- 2 滴 で十分です

内容物: 5-15 % 陰イオン界面活性剤、, 1-5% 両性的界面活性剤、, 保存成分、香料、, 顔料、保存料

粘着製品番号 **66 377** および **66 107** の使用方法
粘着パッド／テープをエピテーゼに接着する方法
- プラスチック容器の刻み目を裂いて中の粘着素材を取り出します
- 製品番号**64377**については、素材に付いている白いカバーを取り外します；その時内部のマークが付いている粘着素材は取り除かないように気を付けてください
- 粘着面をエピテーゼの窪みに当てて暫く押しつけます
- 胸部や粘着パッドの周りには油脂などが絶対付いていないようにしてください

エピテーゼに粘着パッド／テープを付ける方法
- エピテーゼを固定して粘着パッドのカバーを取り外します（忘れないでください）
- お望みの所にセリマエピテーゼを当てて暫く押さえつけてください **(1)**
- ブラジャーに装着します
- 製品番号**66377**については、エピテーゼに粘着パッドを付ける前にブラジャーに当てみて、使う側のストラップを取り外し、エピテーゼの位置を決めます；そしてブラジャーをきちんと装着します

粘着パッド／テープが付いたエピテーゼの取り外し方
- 粘着パッドの付いたエピテーゼを固定しておいて注意深く体から巻き取るようにします **(2)**
- エピテーゼは専用ケースにしまって、粘着素材部分はそのカバーで保護します

粘着パッド／テープの洗浄方法
- 粘着パッドをクリーニングボードに置いてカバーを取り外します
- ぬるま湯で十分に湿らせてください **(3)**
- 粘着面にシリマ洗浄液を１，２滴垂らします。必ずシリマ専用洗浄液を使ってください。でなければ粘着性の保証はできません! **(4)**
- 湿らせた専用のシリマブラシで粘着パッド面を注意深く洗浄してください **(4)**
- 軽く擦って流水で泡をすすぎ落してください。表面がざらざらした感じになるまで続けてください。
- 他の面も洗浄したい場合はクリーニングボード上でひっくり返して洗浄してください
- 乾かし方は、粘着パッドと共にクリーニングボードの溝を下方にして立ててください。或いは弱い温度にセットしたヘアドライヤーで乾かしてください

הוראות לבישה למוצרים הנצמדים 107 ,66 377 ,66

חיבור כריות/רצועות נצמדות אל השד התותב

- פתחי את החריץ בשקית השקופה והסירי את חומר ההצמדה.
- הסירי תחילה את הכיסוי הלבן ב- 377 64 ; אל תסירי את המדבקות הפנימיות עם הסמלים
- בשקע המתאים בתותב, לחצי במשך שניות אחדות את הצד הנצמד
- אזור החזה והכרית הנצמדת חייבים להיות יבשים ונטולי שמנוניות

התקנת התותב עם כריות/רצועות נצמדות

- אחזי בתותב והסירי את הכיסוי של הכרית הנצמדת (שמרי על הכיסוי)
- לחצי במשך שניות אחדות על המקום הרצוי בתותב מתוצרת סִילִימָה **(1)**
- לבשי חזייה
- לפני לבישת התותב, ב- 377 66 , לבשי את החזייה עם הכרית הנצמדת, שלשלי את הכתפיה בצד המנותח כלפי מטה ומקמי את התותב

הסרת התותב עם כריות/רצועות נצמדות

- אחזי בתותב ובכרית הנצמדת מהצד, וגלגלי אותם בזהירת מהגוף **(2)**
- הניחי את התותב באריזה, ועם הכיסוי הגני על חומר ההצמדה

ניקוי הכריות/הרצועות נצמדות

- הניחי את הכרית הנצמדת על לוח הניקוי והסירי את הכיסוי
- הרטיבי את הכרית הנצמדת במים פושרים עד שתהיה לחה. **(3)**
- טפטפי טיפה, או שתיים, מתחליב הניקוי של סִילִימָה על פני השטח הנצמד השתמשי רק בתחליב זה, שימוש בחומר אחר - אינו מבטיח שיכולת ההצמדה תישארי! **(4)**
- נקי בזהירות את הכרית הנצמדת באמצעות המברשת המיוחדת והרטובה של סִילִימָה **(4)**
- הבריישי אותה קלות מתחת למים זורמים וסלקי את הקצף, עד שפני השטח יראו אטומים
- במידת הצורך, נקי גם את הצד האחורי, על גבי לוח הניקוי
- הניחי את לוח הניקוי ואת הכרית הנצמדת (פיית הניקוז כלפי מטה) לייבוש, או יבשי אותם באמצעות מיבש שיער בחום מתון ממרחק של כ- 30 מ

הוראות טיפול בשד תותב מתוצרת סִילִימָה (SILIMA®)

בבחירת שד תותב של סִילִימָה - בחרת במוצר איכותי. החומר רך ונוח לעור ומשתלב היטב: הוא מצטיין ביציבות, בגמישות ובתנועתיות, הדומים מאד לתכונות של שד טבעי.

הוראות לבישה

תוכלי לשלב את כל השדיים התותבים של סִילִימָה בתוך כיס עמוק/שטוח בחזייה הפרקטית שלך, או ישירות על העור.

הוראות טיפול

טיפול יומי: נקי את השד התותב, מתוצרת סִילִימָה, כל יום במים חמימים ונעימים למגע יד ובתחליב רחצה/סבון. השימוש במברשת אסור באיסור מוחלט!

ייבוש: עטפי את התותב של סִילִימָה בתוך מגבת ויבשי אותו בטפיחות קלות. אסור באיסור מוחלט להניח את השד התותב על חימום וכדומה!

הנחיות חשובות: השדיים התותבים אינם ניתנים לתיקון. לכן הרחיקי מהשד התותב כל חפץ מחודד וחד. הימנעי מהפלת השד התותב על רצפה קשה. אחסני אותו תמיד בתוך האריזה!
השדיים התותבים מתוצרת סִילִימָה עמידים בפני כלור ומי מלח. זעה חריפה וחיידקים עלולים לתקוף את מרקם השד התותב רק במקרים נדירים. אחרי שימוש ממושך עשויים להיווצר בו עיוותים קלים ושינויים בצבע.

אחריות

האחריות לחומר ולגימור תואמים לדרישות החוק בתנאי טיפול הולמים, שבוצעו על פי ההוראות.

תחליב ניקוי

עבור כרית נצמדת SILIMA®, די ב-2–1 טיפות

מרכיבים: 5-15% טנסייד אניוני, 1-5 % טנסייד אמפוטרה, רכיבי ניקוי, חומרי ריח, חומרי צבע, חומר משמר

تعليمات الاستخدام الخاصة بالمنتجات اللاصقة ذاتيا 107 66 ,377 66

كيفية لصق الضمادات/ الأشرطة اللاصقة ذاتيا ب SILIMA® Breast Prosthesis

- افتح الكيس الورقي عند الفجوة المشار اليها و قم بازالة المادة اللاصقة ذاتيا
- بالنسبة للمنتج 377 64 اسحب مادة التغطية البيضاء اللون و لا تقم بازالة المادة اللاصقة الداخلية المشار اليها بالرمز الموضوع عليها
- اضغط على الجانب اللاصق الى داخل التجويف المناسب ل SILIMA® Breast Prosthesis و ذلك لبضعة ثوان
- يجب أن تكون المنطقة المحيطة بالثدى و الضمادة اللاصقة ذاتيا خالية من أى دهون أو شحومات/ كريمات

ارتداء SILIMA® Breast Prosthesis المزود بضمادة / شريط لاصق ذاتى

- قم بازالة الغطاء من على الضمادة اللاصقة ذاتيا (يرجى الاحتفاظ به) و قم بتشبيك ال قم بتشبيك ال SILIMA® Breast Prosthesis على الجسم
- اضغط على SILIMA® Breast Prosthesis عند الموضع المطلوب لبضعة ثوان **(1)**
- ارتد صدرية الثدى
- بالنسبة للمنتج 377 66 ارتد صدرية الثدى قبل وضع ال SILIMA® Breast Prosthesis المزود بضمادة لاصقة ذاتيا و اخلع الشريط الموجود على الجانب الذى تم تثبيته عليه و اضبط وضع ال SILIMA® Breast Prosthesis ثم ارتد صدرية الثدى بطريقة صحيحة

طريقة خلع ال SILIMA® Breast Prosthesis المزود بضمادة أو شريط ذاتى لاصق

- قم بنزع ال SILIMA® Breast Prosthesis المزود بضمادة لاصقة ذاتيا من أى من **(2)** جوانبه و ليس من أعلى مطاقا و قم بطيه بعيدا عن الجسم
- ضع ال SILIMA® Breast Prosthesis فى عبوته و احمى المادة اللاصقة ذاتيا من خلال وضع غطائها عليها

طريقة تنظيف الضمادة أو الشريط اللاصق ذاتيا

- ضع الضمادة الاصقة ذاتيا على لوحة التنظيف و قم بازالة الغطاء
- قم بترطيب الضمادة بالكامل بماء فاتر **(3)**
- أضف من نقطة اللى نقطتين من غسول تنظيف SILIMA® الى السطح اللاصق يرجى استخدام هذا الغسول فقط عند التنظيف و الا فلا يضمن صلاحية اللاصق**(4)**
- نظف الضمادة بالفرشاة برفق و اشطف بالماء الجارى الرغوة حتى تشعر بخشونة السطح **(4)**
- نظف الجانب الآخر اذا تطلب الأمر بقليها على الوجه الآخر على لوحة التنظيف.
- لتجفيف الضمادة: أعد وضع لوحة التنظيف فى وضعها الأصلى (تتجه المساحة الفاصلة لأسفل) أو جفف المادة اللاصقة ذاتيا بمجفف الشعر مضبوط على وضع التجفيف الفاتر

تعليمات العناية بـSILIMA® Breast Prosthesis

عندما يقع اختيارك على منتج Silima® Breast Prosthesis فقد وقع اختيارك على منتج ذى جودة عالية. فهو اكثر المواد نعومة و بالتالى يمكن احتماله على الجلد بسهولة, حيث يتميز بخصائص ممتازة عند ارتدائه: التناسق و المرونة و الحركة تشبه كثيرا الخصائص الطبيعية للثدى.

تعليمات الاستخدام

يتم ارتداء جميع منتجات SILIMA® Breast Prosthesis ضمن صدرية الثدى من خلال جيب عميق/ مسطح, أو مباشرة على الجلد.

التعليمات الخاصة بطريقة العناية

طريقة العناية اليومية: نظف SILIMA® Breast Prosthesis بماء دافىء مضاف اليه صابون استحمام / شامبو يوميا. لا تستخدم فرشاة مطلقا!

طريقة التجفيف

لف SILIMA® Breast Prosthesis فى منشفة يد و ربت عليها برفق حتى تجف. لا تضع SILIMA® Breast Prosthesis مطلقا على مدفأة أو أى شىء مشابه.

نقاط هامة

لا يمكن اصلاح SILIMA® Breast Prosthesis. لذا فمن الضرورى عدم ملامسة الأشياء المدببة و الحادة له. تجنب اسقاط SILIMA® Breast Prosthesis على أرض صلبة.

يرجى دوما تخزين SILIMA® Breast Prosthesis فى العبوة الخاصة بها!

تتميز SILIMA® Breast Prosthesis بمقاومتها للكلورين و الماء المالح. فى حالات نادرة قد يتأثر تماسك SILIMA® Breast Prosthesis سلبا بسبب تعرضها للعرق و البكتريا الشديدة. و قد يحدث تغيير طفيف فى الشكل و فى اللون أيضا بمرور الوقت.

الضمان

يتم تطبيق الضمان على المواد و طريقة المعالجة وفقا للمتطلبات القانونية, ووفقا لطريقة التعامل المناسبة التى تتبع الطريقة الخاصة بطريقة العناية.

غسول التنظيف

الخاص بوسادة SILIMA® الصدرية, يكفي من 1-2 قطرة

المواد المكونة: من 5-15% مؤثرات سطحية أيونية, من 1 - 5 % مؤثرات سطحية ثنائية التأين, مواد أساسية منظفة, رائحة عطرية, صبغة ملونة. مادة حافظة

Silima®义乳使用手册

保养义乳和应用说明

如何保养您的 Silima® 义乳
您选择了Silima®就是选择了一款高质量的义乳产品。柔软、亲肌肤的材质使得穿着有了完美的体验，与肌肤完美相融、充满弹性和微微的自体脂肪移动感都和自然乳房的性质完全相似。

使用说明
所有的Silima®义乳，需放入深口袋的或者不直接黏在肌肤上的，都需要放入一个合适的配套文胸里面。

护理方法
日常护理：在微温水中使用温和的清洁剂或者肥皂对Silima®义乳进行清洁。请不要用刷子。用手巾把Silima®义乳包起来，吸干上面的水分来擦干，轻轻的拍打到干了。不要把Silima®义乳放在热源上面，也不要用热风机吹干。

重点关注
让Silima®义乳远离尖锐锋利的物体。因为这些很容易毁坏柔和的外表面，使得义乳无法再次使用。因为这无法修复。避免把Silima®义乳掉落在坚硬的物体表面。请您在不用时总是把Silima®义乳放在最初您购买时的盒子中，以最好的保护她。
Silima®义乳可以抵抗氯和盐水。在极少数的情况下，硅胶的相容性会被有腐蚀性的汗水和细菌影响。随着时间的推移，在您反复的使用下，Silima®义乳会有一些轻微的外形改变和变色。

产品保证
本担保书适用于按照法律规定的，并按照护理说明进行适当处理的材料和加工过程。本担保书不包括因使用而引起的磨损。

清洗液
Silima®义乳直接系列的自粘板，1-2滴清洗液就足够了。
包含：5-15%阴离子表面活性剂，1-5%两性表面活性剂，清洗药剂，芳香成分，染色剂，防腐剂。

直接系列产品的使用说明
Silima®直接、Silima®特别（66377和66107）
怎样使用义乳上的自粘板或自粘条：
整个义乳内表面和自粘板或者自粘条都要保持干燥，并且没有任何油脂。
从缺口处撕开袋装箔片，从包装里取出自粘板或自粘条。
取下白色覆盖板并且保留在安全地方（这步仅限SILIMA®直接系列自粘板64377）。重点：不要取下有图片标志的标签。
把自粘板或自粘条固定在高起的边缘里面，轻轻的按压几秒来保证她有更好的粘性。

怎样把Silima®义乳黏贴在你的身体上
一手拿住球状义乳前部，另一只手揭开防粘衬垫。请保有和储藏衬垫以备将来使用。
把Silima®义乳按压在您的身体合适部位上，并保持按住几秒。（图**1**）
穿上文胸，并固定好。
注意：对于Silima®直接系列66377，预先穿好文胸将会非常有用，滑落肩带来提供放入的位置，确定义乳的位置，然后复位肩带。

怎样取下自粘义乳
轻柔的从一边剥去自粘义乳，注意不要从上部开始。（图**2**）
把Silima®义乳储存在原有的盒子中，用防粘衬垫遮盖好自粘板或自粘条。

自粘板或自粘条的清洗
把自粘板或自粘条放在清洗板上，取下所有防粘衬垫。
用微温的水使其完全湿润。（图**3**）
在粘性表面滴入1-2滴Silima®清洗液。请注意这里只能使用这个专业的清洗液，不然粘性将无法得到保证！（图**4**）
轻轻的用湿的刷子清洗自粘板或自粘条，刷子就是起到这个作用的。
在流水下持续轻刷和冲洗，直到表面粗糙化。
如果有需要，在清洁板上翻转自粘板或自粘条，以同样的方法清洗另一面。
把清洗板的底部排水处摆成一个角度来晾干清洗板，或者用热风机在大约30cm（12英寸）以外的安全位置低温吹干。

Gewichte der Silima® Prothesen (in Gramm - Stand 2021-11) [1]

		Cups [4]	Größen [5]				
Art.-Nr. [2]	**Bezeichnung/Name** [3]		**0**	**1**	**2**	**3**	**4**
T66379	Silima® Soft & light	A/B		85	102	155	190
T66328	Silima® Soft & light	B		60	90	130	170
T66328	Silima® Soft & light	C					
T66378	Silima® Soft & light	B		70	100	150	185
T66378	Silima® Soft & light	C				185	225
T66368	Silima® Soft & light	A				100	150
T66368	Silima® Soft & light	B				155	220
T66368	Silima® Soft & light	C					
T66398	Silima® Elite	D/E					
T66377	Silima® Direct (ohne Pad) [6]	B		75	90	125	160
T66377	Silima® Direct (ohne Pad) [6]	C				160	195
T66374	Silima® Ultra light	B		50	65	100	105
T66374	Silima® Ultra light	C				110	125
T66370	Silima® Classic	B		100	125	180	225
T66370	Silima® Classic	C				230	290
T66360	Silima® Classic	A		90	120	145	195
T66360	Silima® Classic	B		120	160	200	280
T66360	Silima® Classic	C					
T66107	Silima® Xtra			12	27	55	97
T66380	Silima® Shell	B		50	60	95	105
T66380	Silima® Shell	C				145	160
T66390	Silima® Conform	B			80		135
T66390	Silima® Conform	C					210

5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
220	265	340	405	480	565	655			
210	250	305	350						
250	320	380	415	510	580	660	730		
215	255	315	380	450	510	580			
270	310	380	450	515	575	670	795	910	1050
185	255	305							
265	345	385	435	505	600				
335	410	465	530	610	670	730	825		
			510		660		860		1060
180	205	255	320	370	440	480			
220	245	315	395	445	545	575	645		
130	155	175	220	245	290	350			
150	175	215	270	280	320	380	390	490	575
260	315	400	475	565	665	770			
350	410	500	595	695	785	915	1045	1195	1365
240	340	425							
330	455	525	600	665	800				
440	545	610	715	835	900	975	1095*		
110	130	150	195	205	230	330			
190	230	270	320	330	350	480	530		
	185		305		425				
	290		410		535				

[1] Weights of Silima® prostheses (in gram – as of: 2021-11)
Poids des prothèses Silima® (en gramme – Version : 2021-11)
Peso delle protesi esterne Silima® (in grammi – versione: 2021-11)
Peso de las prótesis Silima®(en gramos – versión: 2021-11)
Pesos das próteses Silima® (em gramas – data: 2021-11)
Gewichten van de Silima®-protheses (in gram – stand: 2021-11)
Silima®-protesernes vægt (i gram – Udgave: 2021-11)
Vikter för Silima®-proteser (i gram – senast uppdaterad: 2021-11)
Silima®-epiteesien painot (grammaa - 2021-11)
Βάρος επιθεμάτων Silima® (σε γραμμάρια – Έκδοση: 2021-11)
Hmotnosti epitéz Silima® (v gramech – stav: 2021-11)
waga epitez Silima® (w gramach – stan na: 2021-11)
Silima® epiteeside massid (grammides – seisuga: 2021-11)
Silima® epitēžu svars (grami – stāvoklis uz: 2021-11)
Silima® epitezių svoris (gramais – laida: 2021 m. lapkritis)
Hmotnosti jednotlivých epitéz Silima® (v gramoch – stav: 2021-11)
Teže epitez Silima® (v gramih - stanje: 2021-11)
A Silima® epitézisek tömege (grammban – állapot: 2021-11.)
Greutate epiteze Silima® (în grame – ediția: 2021-11)
Тегло на епитезите Silima® (в грама – състояние: 2021-11)
Težine Silima® epiteza (u gramima – stanje: 2021-11)

[2] Art. no. • Réf. • Cod. art. • N. º art • N.º art. • Artikelnr. • Art.-nr. • Artnr. • Tuotenro • Κωδ. πρ. • Č. art. • nr art. • Art-nr • Art. nr. • Prekės Nr. • Č. výr. • Št. art. • Cikkszám • Nr. art. • Артикул № • Br. art.

[3] Designation • Désignation • Denominazione • Denominación • Designação • Benaming • Betegnelse • Beteckning • Nimike • Περιγραφή • Označení • oznaczenie • Nimetus • Apzīmējums • Pavadinimas • Označenie • Oznaka • Megnevezés • Denumire • Описание • Naziv

[4] Cups • Bonnets • Coppe • Copas • Copas • Cups • Cups • Kupor • Kuppikoko • Μεγέθη μαστού • Košíčky • miseczki • Korvid • Bļodiņas • Kausеliai • Košíky • Posodice • Kosarak • Cupe • Чашки • Košarice

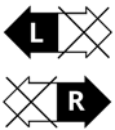
[5] Sizes • Tailles • Misure • Tallas • Tamanhos • Maten • Størrelser • Storlekar • Koot • Μεγέθη • Velikosti • wielkości • Suurused • Izmēri • Dydžiai • Veľkosti • Velikosti • Méretek • Mărimi • Размери • Veličine

[6] Without a pad • Sans coussinet adhésif • Senza cuscinetto • Sin almohadilla • Sem adesivo/tira aderente • Zonder (kleef)pad • Uden pad • Utan dyna • Ilman tyynyä • Χωρίς αυτοκόλλητο επίθεμα • Bez vycpávky • bez wkładki • Ilma padjata • Bez spilventiņa • Be dėklo • Bez samolepiacej vrstvy • Brez blazinice • Öntapadó rész nélkül • Fără bandă • Без подплънка • Bez jastučića

D	Thuasne Deutschland GmbH · Sydney Garden 9 · 30539 Hannover Tel.: +49 (0) 511 20119-0 · www.thuasne.de
GB	Thuasne (UK) Ltd. · North Farm Road · Tunbridge Wells · Kent TN2 3XF Tel.: +44 (0) 1295 257422 · www.thuasne.co.uk
USA	Townsend Thuasne USA · 4615 Shepard Street · Bakersfield, CA 93313 Tel.: +1 661 837 1795 · www.thuasneusa.com
F	Thuasne SAS · 120 Rue Marius Aufan · CS 10032 · 92309 Levallois Perret Cedex Tel.: +33 (0) 477 814042 · www.thuasne.fr
I	Thuasne Italia Srl. · Via Alessandro Volta, 94 · 20832 Desio (MB) Tel. +39 (0) 362 331139 · www.thuasne.it
E	Thuasne España S.L. · Calle Avena 22, Naves 3 a 5 · 28914 Leganés Tel.: +34 (0) 91 6946943 · www.thuasne.es
NL	Thuasne Benelux · Klompenmaker 1-3 · 3861 SK Nijkerk Tel.: +31 (0) 33 2474444 · www.thuasne.nl
H	Thuasne Hungary Kft. · Budafoki út 60 · 1117 Budapest Tel.: +36 1 2091143 · www.thuasne.hu
IL	Thuasne Cervitex Ltd. · The Bell House, 20 Hataas St. · Kfar Saba, 44425 Tel.: +972 9 7668488 · www.cervitex.com
PL	Thuasne Polska Sp.z.o.o. · Al. Krakowska 202, Łazy · 05-552 Magdalenka Tel.: +48 22 7577736 · www.thuasne.pl
S	Thuasne Scandinavia AB · Box 95 · 131 07 Nacka Tel.: +46 (0) 8 6187450 · www.thuasne.se
SK	Thuasne SK, s.r.o. · Mokráň záhon 4, 821 04 Bratislava Tel.: +421 249104088, -89 · www.thuasne.sk
CZ	Thuasne CR s.r.o. · Naskové 3 · 150 00 Praha 5 Tel.: +420 602 189 582 · www.thuasne.cz
CHN	Thuasne (Shanghai) Medical Devices Co · 159 Tianzhou Lu · Shanghai, 200233 Tel.: +86(0)21 33688500 · www.thuasne.cn



Größe · Size · Taille · Taglia · Talla · Tamanho · Maat · Størrelse · Storlek · Koko · Μέγεθος · Velikost · Rozmiar · Suurus · izmērs · Dydis · Veľkosť · Velikost · Méret · Mărime · Размер · Veličina



Links oder rechts · Left or right · Droite ou gauche · Sinistro o destro · Izquierda o derecha · Esquerda ou direita · Links of rechts · Venstre eller højre · Vänster eller höger · Vasen tai oikea · Αριστερ. ή δεξ. · Vlevo nebo vpravo · Strona lewa lub prawa · Vasakul või paremal · Kreisā vai labā puse · Kairėje arba dešinėje · Vľavo alebo vpravo · Levo ali desno · Balos vagy jobbos · Stânga sau dreapta · ляв или десен · Lijevo ili desno



Thuasne Switzerland SA
Rue du marché 20, 1204 Genève
SWITZERLAND

UK Responsible Person (UKRP):
Thuasne UK Ltd
Unit 4 Orchard Business Centre, North Farm Road
Tunbridge Wells TN2 3XF, United Kingdom

Thuasne Deutschland GmbH
Sydney Garden 9
D-30539 Hannover
Tel.: +49 511 20119-0 · Fax: +49 511 20119-177
info@thuasne.de · www.thuasne.de

International
Tel.: +49 511 20119-204 · Fax: +49 511 20119-178
export@thuasne.de

T913703BDINT03_3.0_2025-07

Made in Germany